

G.



R.

THE UNION OF SOUTH AFRICA Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

Vol. XXXV.]

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 22ND JANUARY, 1919.

PRIJS 6d.

[No. 941.]

PROCLAMATION.

By HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE VISCOUNT BUXTON, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF ST. MICHAEL AND ST. GEORGE, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

*No. 7, 1919.]

WHEREAS it has been notified to me that a vacancy has occurred in the representation in the House of Assembly of the Electoral Division of Newlands by the death of George Sheen Withinshaw, Esquire:

Now, therefore, under and by virtue of the powers and authority vested in me by sections *thirty-six* and *fifty-eight* of the Electoral Act, 1918 (No. 12 of 1918), I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

- (1) That a vacancy exists in the representation in the House of Assembly of the said Electoral Division of Newlands;
- (2) that a nomination court shall sit on Tuesday, the fourth day of February, 1919, at ten o'clock in the forenoon, at the Court of the Magistrate, Wynberg, to receive nominations of candidates for election to fill the said vacancy;
- (3) that, if a poll becomes necessary for the reason that more than one person shall have been duly nominated at the close of the sitting of the said nomination court, the said poll shall be taken on Wednesday, the nineteenth day of February, 1919, and will commence at eight o'clock in the morning and will close at eight o'clock in the evening of the said day; and

PROKLAMATIE.

VAN SIJ EKSELLENSIE DIE HOOGEDELAGBARE BURGGRAAF BUXTON, LID VAN SIJ MAJESTEITS MEES EDELAGBARE GEHEIME RAAD, GROOTKRUIS RIDDER VAN DIE MEES ONDERSCHEIDE ORDER VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, HOE KOMMISSARIS VIR SUIDAFRIKA, GOEVERNEURGENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OOR DIE UNIE VAN SUIDAFRIKA.

*No. 7, 1919.]

NADEMAAL aan mij bekendgemaak is dat daar 'n vakature ontstaan is in die verteenwoordiging in die Volksraad van die Kiesafdeling Newlands, deur die overlijde van die Weledele Heer George Sheen Withinshaw:

So is dit dat ik, krachtens en uit hoofde van die mag en gesag mij verleen deur artikels *ses-en-dertig* en *ag-en-vijftig* van die Kieswet, 1918 (No. 12 van 1918), hierbij proklameer, verklaar en bekendmaak als volg:—

- (1) Dat daar 'n vakature bestaan in die verteenwoordiging in die Volksraad van genoemde Kiesafdeling Newlands;
- (2) dat daar 'n Nominasiehof sal sit op Dinsdag, die vierde dag van Februarie 1919, om tien uur in die voormiddag, in die Magistraatshof, Wynberg, om nominasies in ontvangs te neem van kandidate vir 'n verkiesing, om genoemde vakature aan te vul;
- (3) dat, als stemming nodig mog word, om rede dat meer dan één persoon behoorlik genomineer sal wees, als genoemde Nominasiehof ophou om te sit, bedoelde stemming sal geskied op Woensdag, die negentiende dag van Februarie 1919, en sal begin om ag uur in die more en sal sluit ag uur in die aand van genoemde dag; en

(4) that the Magistrate, Wynberg, or the officer for the time being acting as such, shall be and is hereby appointed to be the returning officer at the election to fill the said vacancy.

GOD SAVE THE KING!

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa, at Cape Town, this Twenty-second day of January, One Thousand Nine hundred and Nineteen.

BUXTON,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

THOS. WATT.

THE following Government Notices are published for general information.

H. B. SHAWE,
Acting Secretary for the Interior.

Department of the Interior,
Cape Town.

*No. 111.]

[22nd January, 1919.

IN accordance with sections *fifty-seven* and *fifty-eight* of the Electoral Act, 1918 (No. 12 of 1918), it is notified that Dr. DANIEL FRANCOIS MALAN was declared on the twentieth day of January, 1919, duly elected the member of the House of Assembly for the electoral division of Calvinia in the place of Willem Petrus Louw, Esquire, resigned.

*No. 112.]

[22nd January, 1919.

IN accordance with sub-section (1) of section *four* of the Electoral Act, 1918 (No. 12 of 1918), it is notified that, for the purposes of the first biennial registration of voters under sub-section (2) of section *two* of the said Act, the Minister of the Interior has fixed Friday, the 31st day of January, 1919, as the date of commencement of the framing of an alphabetical provisional list of all persons qualified to be registered as voters in each electoral division throughout the Union, and Friday, the 14th day of March, 1919, as the latest date on which the framing of the said provisional list shall be completed.

*GOVERNMENT NOTICE No. 113 OF 1919.

THE Bill annexed hereto, which will be introduced during the present Session of Parliament, is hereby published for general information.

H. GORDON WATSON,
Secretary to the Prime Minister.

Prime Minister's Office,
Cape Town, 21st January, 1919.

ANNEXURE.

The Unhealthy Areas Improvement Schemes Bill, 1919.

(4) dat die Magistraat, Wijnberg, of die beambte wat alsdan als sodanig optree, aangestel sal word en hierbij aangestel word als die kiesbeambte bij die verkiesing tot aanvulling van die vakature.

GOD BEHOEDE DIE KONING!

Gegee onder mij Hand en die Grootseël van die Unie van Suidafrika, te Kaapstad, op hierdie Twee en twintigste dag van Januarie Eenduisend Negehonderd en negentien.

BUXTON,
Gouverneurgeneraal.

Op las van Sij Eksellensie die
Gouverneurgeneraal-in-Rade.

THOS. WATT.

DE volgende Goevernements Kennisgevingen worden ter algemene informatie gepubliceerd.

H. B. SHAWE,
Waarnemende Sekretaris voor Binnenlandse Zaken.

Departement van Binnenlandse Zaken,
Kaapstad.

*No. 111.]

[22 Januarie 1919.

OVEREENKOMSTIG artikels *zeven en vijftig* en *acht en vijftig* van de Kieswet 1918 (No. 12 van 1918), wordt bekend gemaakt dat Dr. DANIEL FRANCOIS MALAN op de twintigste dag van Januarie 1919 verklaard werd als behoorlik gekozen te zijn tot lid van de Volksraad voor de Kiesafdeling Calvinia in de plaats van de Weledele heer Willem Petrus Louw, die bedankt heeft.

*No. 112.]

[22 Januarie 1919.

OVEREENKOMSTIG sub-artikel (1) van artikel *vier* van de Kieswet 1918 (No. 12 van 1918), wordt bekendgemaakt dat, voor de doeleinden van de eerste tweejarige registratie van kiezers onder sub-artikel *twee* van gemelde Wet, de Minister van Binnenlandse Zaken Vrijdag de 31ste dag van Januarie 1919, bepaald heeft als de datum van aanvang van het opstellen van een alfabeties provisionele lijst van alle personen bevoegd ongeregistreerd te worden als kiezers in iedere kiesafdeling in geheel de Unie, en Vrijdag, de 14de dag van Maart 1919 als de laatste datum waarop het opstellen van gemelde provisionele lijst voltooid zal moeten zijn.

*GOEVERNEMENTS KENNISGEVING No. 113 VAN 1919.

HET navolgende Wetsontwerp, in de tegenwoordige Parlements-zitting te worden ingediend, wordt bij deze ter algemene informatie bekendgemaakt.

H. GORDON WATSON,
Sekretaris van Eerste Minister

Kantoor van Eerste Minister,
Kaapstad, 21 Januarie 1919

BIJLAGE.

De Ongezonde Gebieden Verbeteringsschemas Wetsontwerp 1919.

BILL

To make provision for the improvement of unhealthy areas in urban localities and for matters incidental thereto.

(To be introduced by the MINISTER OF THE INTERIOR.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The provisions of this Act shall apply to every area within which a municipal council or town council exercises jurisdiction under any law, such council and such area being in this Act respectively referred to as "the local authority" and "district".

Making of improvement schemes for unhealthy areas.

2. Whenever an official representation (as hereinafter provided) is made to the local authority that, within a certain area in its district—

- (a) twelve dwellings contiguous or adjacent to each other are unfit for human habitation; or
- (b) the narrowness, closeness and bad arrangement, or the bad condition of the streets and dwellings or groups of dwellings or the want of light, air, ventilation or proper conveniences or any other sanitary defects, or one or more of such causes, are dangerous to the health of the inhabitants whether of dwellings within or outside such area,

and that the most satisfactory method of dealing with the evils connected with such dwellings and streets and with the sanitary defects in such area is an improvement scheme for the rearrangement and re-construction of the dwellings and streets within such area, or of some of such dwellings and streets, the local authority shall take such representation into its consideration, and, if satisfied of the truth thereof and of the sufficiency of its resources, shall pass a resolution to the effect that such area is an unhealthy area and that an improvement scheme ought to be made in respect of such area, and after passing such resolution, the local authority shall forthwith proceed to make a scheme for the improvement of such area.

Any number of such areas may be included in one improvement scheme.

3. (1) An official representation for the purposes of this Act means a representation made to the local authority by the medical officer of health of that authority or by any health officer in the service of the Government of the Union.

(2) If twelve or more persons liable to be assessed for payment of any general rate leviable by the local authority, complain to the medical officer of health of that local authority of the existence in any specified area of such circumstances as are described in section two, it shall be the duty of such medical officer forthwith to inspect such area and to report the facts to the local authority; and if the facts so reported constitute circumstances described in section two, such medical officer's report shall be regarded as an official representation.

If in the circumstances described in this sub-section the medical officer of health of the local authority has failed to inspect the area or to report the facts to the local authority or has reported that in his opinion the area is not an unhealthy

WETSONTWERP

Om voorziening te maken voor de verbetering van ongezonde streken in stadsgebieden en voor aangelegenheden daarmee in verband staande.

(Te worden ingediend door DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. De bepalingen van deze Wet zullen van toepassing zijn op elk gebied waarbinnen een municipale raad of stadsraad rechtsmacht uitoefent krachtens enige wet, zullende zodanige raad en zodanig gebied in deze Wet respectievelijk aangeduid worden als "het plaatselijke bestuur" en "distrikt".

Het maken van verbeteringsschema's voor ongezonde streken.

2. Wanneer een officiële representatie (zoals hierna in dit stuk bepaald) gemaakt wordt aan een plaatselijk bestuur, vermeldende dat binnen zeker gebied in zijn distrikt—

- (a) twaalf woningen aan elkaar liggend of grenzend ongeschikt zijn voor mensen om in te wonen; of
- (b) de nauwheid, gedrongenheid of slechte inrichting, of de slechte toestand van straten en woningen of groepen woningen of gebrek aan licht, lucht, luchtverversing of behoorlijke gemakken of andere sanitaire gebreken, of een of meer van zulke oorzaken, gevaarlijk zijn voor de gezondheid van de bewoners van huizen hetzij binnen of buiten zodanig gebied,

en dat de beste handelwijze ten aanzien van de gebreken in verband met zulke woningen en straten en de sanitaire gebreken in zodanig gebied, het invoeren van een verbeteringsschema zal zijn ter herschikking en verbouwing van de woningen en straten binnen zulk gebied, of van sommige woningen en straten, moet het plaatselijke bestuur zodanige representatie in overweging nemen, en indien overtuigd van de waarheid daarvan en van de toereikendheid zijner hulpmiddelen, een besluit nemen, te kennen gevende dat zodanig gebied ongezond is en dat in verband daarmee een verbeteringsschema nodig is; en na het nemen van zulk een besluit moet het plaatselijke bestuur onmiddellijk een aanvang maken met een schema ter verbetering van zodanig gebied.

Enig aantal van dergelijke gebieden kunnen opgenomen worden in één verbeteringsschema.

3. (1) Een officiële representatie voor de doeleinden van deze Wet betekent een representatie gemaakt aan het plaatselijke bestuur door de geneeskundige gezondheidsbeambte van dat bestuur of door een gezondheidsbeambte in dienst van de Unieregering.

(2) Indien twaalf of meer personen die onderhevig zijn aan aanslag voor de betaling van enige algemene belasting door het plaatselijke bestuur voorgeschreven, zich beklagen bij de geneeskundige gezondheidsbeambte van dat plaatselijke bestuur wegens het bestaan in enig bepaald gebied van omstandigheden zoals bedoeld in artikel twee, zal zodanige geneeskundige beambte bedoeld gebied onmiddellijk moeten bezichtigen en de desbetreffende feiten aan het plaatselijke bestuur bekend maken; en indien de aldus gerapporteerde feiten overeenkomen met de omstandigheden aangeduid in artikel twee, zal het rapport van de geneeskundige beambte beschouwd worden als een officiële representatie.

Indien, onder de omstandigheden in dit onderartikel opgenoemd, de geneeskundige gezondheidsbeambte van het plaatselijke bestuur in gebreke gebleven is bedoeld gebied te bezichtigen of de feiten bekend te maken aan het plaatselijke bestuur, of wel gerapporteerd heeft dat zijns bedunkens het gebied niet

Wanneer officiële representatie plaatselijk bestuur overtuigt van ongezondheid van distrikt moet plaatselijk bestuur verbeteringsschema maken.

Officiële representatie, door wie te worden gemaakt.

area, the ratepayers who have made the complaint may, after giving fourteen days' notice to the local authority of their intention, appeal to the administrator. Upon such ratepayers giving security, sufficient in the administrator's opinion to cover the costs of an enquiry, the administrator shall appoint two medical practitioners (one of whom shall be a Government health officer) to hold an enquiry and to report whether the area is or is not an unhealthy area. If those medical practitioners report that the area is an unhealthy area the local authority, on receipt of the report, shall proceed to consider it and it shall be regarded as an official representation.

Requisites of improvement scheme of local authority.

4. (1) The improvement scheme of a local authority shall be accompanied by maps, particulars and estimates and—

- (a) may exclude any part of the area if the local authority is of opinion that such exclusion is expedient or may include any adjoining land notwithstanding that the dwellings thereon (if any) are not unfit for human habitation or dangerous to health if the inclusion is necessary for making the scheme efficient; and
- (b) may provide for widening any existing approaches to the unhealthy area or otherwise for opening out the same for the purposes of ventilation or health; and
- (c) shall provide such dwelling accommodation as may be necessary in the opinion of the local authority to accommodate as many persons as will be displaced by the scheme; and
- (d) shall provide for proper sanitary arrangements; and
- (e) may provide for any other matter (including the closing or diversion of streets and roads and the provision of open spaces) for which it seems expedient to make provision with a view to the improvement of the area or the general efficiency of the scheme.

(2) The scheme may also provide for the scheme or any part thereof being carried out or effected by the owner of any property comprised in the scheme or with the concurrence of such owner, under the superintendence and control of the local authority, and upon such terms and conditions to be embodied in the scheme as may be agreed upon between the local authority and such person.

Publication of notices.

5. Upon completion of the preparation of an improvement scheme the local authority shall publish for six consecutive weeks in the *Union Gazette* and in the provincial *Gazette* of the province concerned and for a like period once a week in two or more newspapers circulating within the district, an advertisement stating the fact of a scheme having been prepared, the limits of the area to be comprised therein and naming the place within the district where a copy of the scheme may be seen at all reasonable hours.

Making and confirmation of provisional order.

6. (1) Upon compliance with the provisions of the last preceding section with respect to the publication of an advertisement the local authority shall present a petition to the administrator, praying that an order may be made confirming such scheme.

(2) The petition shall be accompanied by a copy of the scheme and shall state the extent of, and the names of the owners of, land which it will be necessary to acquire in order to give effect to the scheme, and shall be supported by such evidence as the administrator may from time to time require.

(3) If, on consideration of the petition and on proof of the publication of the proper advertisements, the administrator thinks fit to proceed with the matter he shall direct a local

ongezond is, mogen de belastingbetalers die zich beklagen hebben zich beroepen op de administrateur, mits zij veertien dagen vooraf aan het plaatselijke bestuur kennisgeven dat zij voornemens zijn zich aldus te beroepen. Indien zulke belastingbetalers waarborg stellen, naar het gevoelen van de administrateur voldoende om de kosten van een onderzoek te dekken, zal de administrateur twee geneeskundige praktizijns benoemen (waarvan één een Regeringsgezondheidsbeambte moet zijn) om een onderzoek in te stellen en te rapporteren of het gebied al dan niet ongezond is. Indien die geneeskundige praktizijns rapporteren dat het gebied ongezond is, zal het plaatselijke bestuur bij ontvangst van dit rapport hetzelfde in aanmerking nemen en het zal beschouwd worden als een officiële representatie.

4. (1) Het verbeteringschema van een plaatselijk bestuur moet vergezeld gaan van kaarten, biezonderheden en begroting en—

- (a) mag enig deel van het gebied uitsluiten indien het plaatselijke bestuur denkt dat zodanige uitsluiting nodig is, of mag enige aangrenzende grond insluiten al zijn de mogelijk daarop aanwezige gebouwen niet ongeschikt voor bewoning door mensen of gevaarlijk voor de gezondheid, indien de insluiting nodig is voor de doeltreffendheid van hun schema; en
- (b) mag voorziening maken voor het verbreden van bestaande toegangen tot het ongezonde gebied of anderszins, ter openstelling daarvan voor luchtverversings- of gezondheidsdoeleinden; en
- (c) moet voorziening maken voor zodanig onderdak als naar het oordeel van het plaatselijke bestuur nodig is tot opnemning van zoveel personen als ten gevolge van het schema verplaatst zullen worden; en
- (d) moet voorziening maken voor behoorlijke sanitaire maatregelen; en
- (e) mag voorziening maken voor enig ander ding (insluitende het afsluiten of de verlegging van straten en wegen en het daarstellen van open plaatsen) dat nodig mag geacht worden met het oog op de verbetering van het gebied of de algemene doeltreffendheid van het schema.

(2) Het schema mag ook voorziening maken voor het uitvoeren daarvan of van enig deel daarvan door de eigenaar van enig eigendom in het schema begrepen of met de toestemming van zodanige eigenaar, onder toezicht en beheer van het plaatselijke bestuur, en overeenkomstig zulke termen en voorwaarden als opgenomen worden in het schema en waaromtrent het plaatselijke bestuur overeengekomen moge zijn met zo iemand.

5. Na voltooiing van een opgetrokken verbeteringschema moet het plaatselijke bestuur gedurende zes achtereenvolgende weken in de *Unie Staatskoerant* en in de desbetreffende provinciale *Koerant* en eens in de week gedurende een even lang tijdperk, in twee of meer koeranten in het distrikt gelezen wordende, een advertentie doen plaatsen, melding makende van het schema en de grenzen van het daarin begrepen gebied en een plaats in het distrikt opnoemende waar op alle redelijke uren een afschrift van het schema ingezien kan worden.

6. (1) Na voldoening aan de bepalingen van het onmiddellijk voorgaande artikel, in verband met het publiceren van een advertentie, moet het plaatselijke bestuur een petitie richten aan de administrateur, verzoekende om een order tot bevestiging van het schema.

(2) De petitie moet vergezeld gaan van een afschrift van het schema, en zal melding moeten maken van de uitgebreidheid, en de namen van de eigenaars van, gronden die noodwendig verkregen zullen moeten worden om het schema ten uitvoer te kunnen brengen, en moet ondersteund worden door zodanige bewijzen als de administrateur van tijd tot tijd nodig moge hebben.

(3) Indien, met inachtneming van de petitie en na bewijs dat de advertenties behoorlijk geplaatst zijn, de administrateur goedvindt met de zaak voortgang te maken, zal hij voorschrijven dat er een plaatselijk onderzoek ingesteld worde door een

Benodig heden verbeter schema plaatsel bestuur

Publikat van kennisgeving

Het mal en bevestiging van voorlopig order.

enquiry to be held by an officer in the public service of the Union for the purpose of ascertaining the correctness of the official representation made as to the area and the sufficiency of the scheme provided for its improvement, and hearing any objections to be made to such scheme. The enquiring officer shall by advertisement once a week at least during three consecutive weeks in a newspaper or newspapers circulating in the district give notice of the time and place of such enquiry.

(4) After receiving the report made upon such enquiry, the administrator may, subject to the provisions of the next succeeding section, make an order declaring the limits of the area comprised in the scheme and authorizing such scheme to be carried into execution, or he may direct the enquiring officer to re-open the enquiry and report on any specific point.

(5) Such order may be made either absolutely or with such conditions and modifications of the scheme as the administrator may think fit.

(6) Any order of the administrator under this section shall be published in the *Union Gazette* and in the official *Gazette* of the province and when so published shall not be subject to review by a court of law.

7. Where the estimated cost of executing the improvement scheme is more than fifty thousand pounds it shall not be proceeded with until it has been confirmed by an ordinance of the provincial council of the province in which the lands and property included in the scheme are situate, but such ordinance shall not be passed unless the administrator has approved of the scheme.

8. (1) Where an official representation is made to the local authority with a view to its passing a resolution in favour of an improvement scheme and it fails to pass any resolution in relation to such representation or passes a resolution to the effect that it will not proceed with such scheme, the local authority shall, as soon as possible, send a copy of the official representation, accompanied by its reasons for not acting upon it, to the administrator and, upon the receipt thereof, he may direct an enquiry to be held by an officer in the public service and a report to be made to him with respect to the correctness of the official representation made to the local authority and with respect to any matters connected therewith on which the administrator may desire to be informed.

(2) If upon the report made to the administrator under sub-section (1) the administrator is satisfied that a scheme ought to have been prepared for the improvement of the area to which the enquiry relates or of some part thereof, he may, if he thinks fit, order the local authority to prepare or (as the case may be) to proceed with the scheme and to do all things necessary under this Act for carrying an improvement scheme into effect. Any such order of the administrator may be enforced in the same manner as an order against a defaulting local authority may be enforced under the provisions of the Public Health Act, 1919.

9. Where an enquiry is held by an officer under this Act, he shall have all the powers conferred by law upon a magistrate's court in respect of the subpoenaing of persons to give evidence or to produce documents and the administering of oaths to witnesses.

The provisions of the law relating to magistrates' courts shall apply *mutatis mutandis* in respect of a failure to attend as a witness when subpoenaed or to produce documents or refusal to answer questions lawfully put and to insulting the enquiring officer or disturbing the enquiry proceedings.

beambte in de staatsdienst van de Unie, ten einde zich te overtuigen dat de gemaakte officiële representatie betreffende het gebied en de toereikendheid van het betreffende verbeteringschema, korrekt zijn, en ten einde verhoor mogelijk te maken van mogelijke bezwaren tegen het schema. De beambte die het onderzoek instelt moet door middel van advertentie minstens eens in de week gedurende drie achtereenvolgende weken, in een koerant of koeranten gelezen wordende in het distrikt, kennisgeven van tijd en plaats waar zodanig onderzoek gehouden zal worden.

(4) Na ontvangst van het rapport betreffende zodanig onderzoek, mag de administrateur, met inachtneming van de bepalingen van het eerstvolgende artikel, een order maken met aanduiding van de grenzen van het gebied in het schema begrepen en machtiging verlenende tot het ten uitvoer leggen van zulk schema, of hij mag opdragen aan de beambte die het onderzoek instelt, om weder met het onderzoek te beginnen en rapport in te dienen omtrent enig bepaald punt.

(5) Zulk order mag of van absolute strekking zijn of zodanige voorwaarden en wijzigingen van het schema bevatten als de administrateur moge goedvinden.

(6) Enige order van de administrateur krachtens dit artikel gemaakt, moet in de Unie *Staatskoerant* gepubliceerd worden en in de *Officiële Koerant* van de provincie, en zal, wanneer aldus gepubliceerd, niet onderhevig zijn aan herziening door een gerechtshof.

7. Wanneer de begrote kosten voor het uitvoeren van een verbeteringschema meer dan vijftig duizend pond bedragen, zal met het schema geen voortgang gemaakt worden alvorens bevestigd te zijn door een ordonantie van de provinciale raad van de provincie waarin de gronden en eigendommen, in het schema begrepen, gelegen zijn, doch zulke ordonantie mag niet bekrachtigd worden tenzij de administrateur het schema goedgekeurd heeft.

8. (1) Wanneer een officiële representatie gemaakt wordt aan een plaatselijk bestuur, met het oog op een besluit zijnerzijds ten gunste van een verbeteringschema, en zulk bestuur dan in gebreke blijft een besluit te nemen dienaangaande, of wel besluit niet op zulk een schema te willen ingaan, moet het plaatselijk bestuur zo spoedig mogelijk aan de administrateur een afschrift toezenden van de officiële representatie, tevens zijn redenen voor niet-inwilliging daarvan vermeldende; en bij ontvangst daarvan mag de administrateur gelasten dat een onderzoek ingesteld worde door een staatsbeambte, en dat aan hem gerapporteerd worde in verband met de korrektheid van de officiële representatie aan het plaatselijke bestuur gedaan, en in verband met enigerlei desbetreffende zaken waaromtrent de administrateur inlichting moge verlangen.

(2) Indien, na rapport aan de administrateur overeenkomstig onderartikel (1), de administrateur overtuigd is dat er wel een schema voor verbetering van het betreffende gebied of een deel daarvan behoort te bestaan, mag hij, naar goeddunken, het plaatselijke bestuur gelasten een schema op te trekken of (naar bevind van zaken) ten uitvoer te leggen en alles te doen waartoe deze Wet machtiging verleent ter uitvoering van het verbeteringschema. Zodanige order van de administrateur mag op dezelfde wijze gehandhaafd worden als een order tegen een ingebrekeblijvend plaatselijk bestuur gehandhaafd kan worden krachtens de bepalingen van de Publieke Gezondheidswet, 1919.

9. Wanneer een beambte krachtens deze Wet een onderzoek instelt, zal hij al de macht hebben welke door de wet toegekend wordt aan een magistratshof in verband met de dagvaarding van personen voor getuigenisaflegging of voor het indienen van documenten en het beëdigden van getuigen.

De bepalingen van de wet betrekking hebbende op magistratshoven zullen *mutatis mutandis* gelden in verband met het niet-verschijnen van een getuige na dagvaarding of het niet-vertonen van documenten of weigering van antwoord op wettig gestelde vragen of belediging van de onderzoek-instellende beambte of verstoring van het onderzoek.

Bevestiging van grote verbeteringschema's.

Onderzoek in geval plaatselijk bestuur weigert verbetering aan te brengen.

Macht van onderzoek-instellende beambte.

Duty of local authority to carry scheme when confirmed into execution.

10. (1) When the administrator's order has been made authorizing any improvement scheme, it shall be the duty of the local authority to take steps to acquire the lands required for the scheme and otherwise to carry the scheme into execution as soon as practicable.

(2) The local authority may sell or let all or any part of the area comprised in the scheme to any purchasers or lessees for the purposes thereof and under the condition that such purchasers or lessees will, as respect the land so purchased by or leased to them, carry the scheme into execution; and in particular the local authority may insert in any deed of transfer or lease of any part of the area provisions binding the transferee or lessee to build thereon as in the transfer or lease prescribed, and to maintain and repair the buildings, and prohibiting the division of buildings, and any addition to or alteration of the character of buildings, without the consent of the local authority and provisions for the re-vesting of the land in the local authority, or their re-entry thereon, on breach of any provision in the transfer or lease.

(3) The local authority may also agree with any body of trustees or with any society or person, to carry the whole or any part of such scheme into effect upon such terms as the local authority may think expedient.

(4) In any transfer or lease of any part of the area which may be appropriated by the scheme for the erection of dwellings or premises the local authority shall impose suitable conditions and restrictions as to the elevation, size and design of the same and the extent of the accommodation to be afforded thereby, and shall make due provision for the maintenance of proper sanitary arrangements.

(5) If the local authority erects any dwellings or premises out of funds to be provided under this Act as it is hereby authorized to do, it may either sell or lease the same, subject to the administrator's approval of the terms of sale or lease.

(6) The occupier of any dwelling or premises included in the scheme may be required by the local authority to remove himself therefrom, on receipt of two months notice.

(7) The local authority, if it thinks it expedient, may, without itself acquiring the land or after or subject to its acquiring any part thereof, contract with the owner of any land comprised in an improvement scheme for the carrying of the scheme into effect by the owner in respect of such land.

Completion of scheme on failure by local authority.

11. If, within three years after the removal of any buildings on the land set aside by any improvement scheme under this Act as sites for dwellings, the local authority has failed to sell or let such land for the purposes prescribed by the scheme, or has failed to make arrangements for the erection of such dwellings, the administrator may order the land to be sold by public auction or public tender, with full power to fix a reserve price, subject to the conditions imposed by the scheme, and to any modifications thereof which may be made under this Act, and to a special condition on the part of the purchaser to erect upon the land dwellings, in accordance with plans to be approved by the local authority, and subject to such other reservations and regulations as the administrator may deem necessary.

Power of administrator to modify authorised scheme.

12. The administrator, on application by the local authority and on its being proved to his satisfaction that an improvement can be made in the details of any scheme, (whether or not it has been authorised by a confirming ordinance) may permit the local authority to modify any part of its improve-

10. (1) Wanneer de order van de administrateur, waardoor een verbeteringschema geautoriseerd wordt, gemaakt is, zal het de plicht van het plaatselijke bestuur zijn om de gronden in bezit te krijgen die voor het schema benodigd zijn, en overigens om zo spoedig doenlijk het schema ten uitvoer te leggen.

(2) Het plaatselijke bestuur mag het geheel of een gedeelte van het gebied in het schema begrepen verkopen of verhuren aan kopers of huurders voor de doeleinden daarvan, en onder voorwaarde dat zulke kopers of huurders, met betrekking tot de grond alsoo aan hen verkocht of verhuurd, het schema ten uitvoer leggen; en in het bijzonder mag het plaatselijke bestuur in enige transportakte of huurkontraat van enig deel van het gebied, bepalingen inlassen waardoor transportnemer of huurder verplicht wordt om daarop te bouwen overeenkomstig voorschrift in transportakte of huurkontraat, en om de gebouwen te onderhouden en te herstellen, en om geen verdeling in de gebouwen en geen toevoeging of wijziging in de aard daarvan aan te brengen zonder toestemming van het plaatselijke bestuur, alsook bepalingen om de grond weder aan het plaatselijke bestuur toe te vertrouwen en hetzelfde daarop toe te laten wanneer enige bepaling van transportakte of huurkontraat overtreden wordt.

(3) Het plaatselijke bestuur mag ook overeenkomen met enig lichaam uit kuratoren bestaande, of met een vereniging of persoon, om aan zodanig schema geheel of ten dele uitvoering te geven, onder zulke voorwaarden als het plaatselijke bestuur goedvindt.

(4) In enig transportakte of huurkontraat van enig deel van het gebied in het schema beschikbaar gesteld voor woningen of percelen, moet het plaatselijke bestuur geschikte voorwaarden en restricties bedingen betreffende oprichting, grootte en ontwerp daarvan, en de mate van accommodatie daarin te worden verschaft, en moet ook behoorlijk voorziening maken voor het handhaven van behoorlijke sanitaire maatregelen.

(5) Indien het plaatselijke bestuur gebouwen of percelen aanlegt, en betaalt uit fondsen waarvoor in deze Wet voorziening gemaakt wordt, zoals hij hierbij ook gemachtigd wordt te doen, mag hij bedoelde gebouwen of percelen hetzij verkopen of verhuren, met inachtneming van de goedkeuring van de administrateur in zake voorwaarden van verkoop of huur.

(6) De bewoner van een woning of perceel in het schema begrepen mag door het plaatselijke bestuur aangezegd worden daaruit te vertrekken, na kennisgeving van twee maanden vooruit.

(7) Het plaatselijke bestuur mag, indien lks goed vindende, zonder zelf de grond te verkrijgen, of wel na of onderworpen aan zijn verkrijging van een deel daarvan, een kontraat sluiten met de eigenaar van enige grond begrepen in een verbeteringschema, opdat de eigenaar zelf in verband met zulke grond het schema ten uitvoer legge.

11. Indien, binnen drie jaar na het verwijderen van gebouwen op de grond, door enig verbeteringschema onder deze Wet bedoeld als bouwterrein, het plaatselijke bestuur in gebreke gebleven is zulke grond te verkopen of te verhuren voor de doeleinden door het schema voorgeschreven, of wel geen voorziening gemaakt heeft voor het oprichten van zodanige woningen, mag de administrateur gelasten dat de grond verkocht worde op publieke veiling of door publieke tender, met volledige macht tot vaststelling van een reserveprijs, en met inachtneming van de voorwaarden door het schema neergelegd, en van enigerlei wijziging daarvan welke krachtens deze Wet gemaakt moge worden, met inachtneming ook van een speciale voorwaarde betreffende het oprichten van woningen op de grond door de eigenaar, in overeenstemming met tekeningen door het plaatselijke bestuur goed te keuren, en onderworpen aan zulke andere voorbehoudsbepalingen en regulaties als de administrateur nodig moge vinden.

12. Op aanvraag van het plaatselijke bestuur, en wanneer tot genoegen van de administrateur bewezen is dat er een verbetering mogelijk is in de onderdelen van een schema, (hetzij al dan niet geautoriseerd door een bevestigende ordonantie) mag de administrateur toelaten dat het plaatselijke bestuur te wij-

Plicht plaat bestuur wanner beves uit te

Voleir van se indien plaats bestuur gebrel blijft.

Macht admin teur o geautc seerd s te wij

ment scheme which it appears expedient to carry into execution, whether by the abandonment of any part of the scheme or by amending or adding to the scheme or any part thereof, but any part of the scheme, when so modified, shall be such as might have been inserted in the original scheme.

Displacement and re-housing of occupiers.

13. Whenever a local authority has determined to proceed with an improvement scheme under this Act, it shall, not less than three months before taking possession of any dwelling therefor, make known its intentions to take those dwellings, by placard or notice thereon or in public view thereof.

14. An improvement scheme approved or confirmed in accordance with this Act shall not be proceeded with until the administrator is satisfied that accommodation in suitable dwellings exists or has been provided by the local authority or otherwise for those persons who will be displaced in the area comprised in the scheme and who need such accommodation immediately. Such accommodation shall, as far as possible, be within the immediate vicinity of the said area.

15. The local authority may, for the purpose of providing accommodation for persons who will be displaced by an improvement scheme, appropriate any lands of which at the time it is the owner or occupier or purchase by agreement any land, and may erect dwellings thereon suitable for such accommodation.

Acquisition and expropriation of land for improvement scheme.

16. Within three years from the date of the administrator's order authorizing an improvement scheme, or from the commencement of the ordinance confirming the scheme where such an ordinance is necessary, the local authority may purchase by agreement or expropriate the land necessary for the carrying out of that scheme.

17. (1) Whenever land comprised in an improvement scheme is to be expropriated by a local authority it shall give written notice to the owner. The notice (hereinafter called an expropriation notice) shall contain—

- (a) a description of the situation of the land specifying the names of streets or roads on which the land abuts and the numbers (if any) given to any buildings thereon, together with a sketch plan of the whole area to be expropriated;
- (b) a statement that the local authority intends to expropriate the land so described under the provisions of this Act for the purposes of an improvement scheme and is willing to treat for the purchase of the land;
- (c) a request to be furnished with the particulars of the interest of the owner in the land and the amount (if any) claimed by him for compensation, together with a reference to the title under which the land is held and the date thereof.

(2) The local authority shall, if possible, cause the expropriation notice to be served on all owners personally or, if personal service of the notice cannot be effected at any owner's place of abode, it shall be left thereat; but if any owner is absent from South Africa or cannot be found and has no place of abode in South Africa known to the local authority, the expropriation notice shall be left with the occupier (if any). The notice shall also in every case (exclusive of the sketch plan) be published during three consecutive weeks in

een wijziging aanbrengt in enig deel van zijn verbeteringsschema indien het uitvoeren daarvan nodig blijkt, hetzij die verbetering bestaat in het prijsgeven van enig deel van het schema, of in het wijzigen of toevoegen van iets aan het schema of enig deel daarvan; doch enig aldus gewijzigd deel van het schema zal van zodanige aard zijn dat men het zou hebben kunnen invoegen in het oorspronkelijke schema.

Verplaatsing en huisvesting van bewoners.

13. Wanneer een plaatselijk bestuur besloten heeft een verbeteringsschema overeenkomstig deze Wet uit te voeren, zal hij niet minder dan drie maanden voor het inbezitnemen van enige woning daarvoor, kennisgeven van zijn voornemen zodanige woningen in bezit te nemen, en wel door middel van aanplakbiljet of kennisgeving daarop of duidelijk in gezicht daarvan aangebracht.

14. Met een verbeteringsschema overeenkomstig deze Wet goedgekeurd of bevestigd, zal geen begin gemaakt worden voordat de administrateur zich verzekerd heeft dat er huisvesting mogelijk is in geschikte woningen of dat daarvoor door het plaatselijke bestuur of anderszins voorziening gemaakt is voor degenen die verplaatst zullen worden in het gebied in het schema begrepen en die onmiddellijk huisvesting moeten hebben. Zodanige huisvesting moet, zover mogelijk, in de onmiddellijke nabijheid van bedoeld gebied zijn.

15. Het plaatselijke bestuur mag, ten einde huisvesting te bezorgen aan degenen die verplaatst moeten worden tengevolge van een verbeteringsschema, enig grond beschikbaar stellen waarvan het op dat ogenblik eigenaar of bezetter is, of mag bij overeenkomst grond kopen en daarop woningen plaatsen die voor zodanige huisvesting geschikt zijn.

Verkrijging en onteigening van grond voor verbeteringsschema.

16. Binnen drie jaar vanaf de datum waarop krachtens order van de administrateur machtiging verleend werd voor een verbeteringsschema, of vanaf inwerkingtreding van de ordonantie (indien nodig) welke het schema bekrachtigt, mag het plaatselijke bestuur de daarvoor benodigde grond bij overeenkomst aankopen, of wel beschikbaar stellen.

17. (1) Wanneer grond in een verbeteringsschema begrepen, onteigend moet worden door een plaatselijk bestuur, moet hij hiervan schriftelijk kennis geven, aan de eigenaar. De kennisgeving (hierna in dit stuk onteigeningskennisgeving genoemd) zal bevatten—

- (a) een aanduiding van de ligging van de grond, met bijzondere opnoeming van de namen van straten of wegen waar de grond aan grenst en de nummers (indien bestaande) van gebouwen daarop, alsmede een omtrektekening van het gehele gebied dat onteigend moet worden;
- (b) een verklaring dat het plaatselijke bestuur voornemens is de aldus aangeduide gronden te onteigenen, krachtens de bepalingen van deze Wet, voor de doeleinden van een verbeteringsschema, en gewillig is om voor aankoop van de grond te onderhandelen;
- (c) een verzoek om indiening van bijzonderheden betreffende het belang van de eigenaar in de grond en het bedrag (indien er sprake van is) door hem gevorderd bij wijze van vergoeding, alsmede verwijzing naar het eigendomsbewijs krachtens hetwelk de grond in bezit gehouden wordt, en de datum daarvan.

(2) Indien mogelijk moet het plaatselijke bestuur de onteigeningskennisgeving doen dienen op alle eigenaars in persoon, en indien dit niet kan geschieden aan de woonplaats van de eigenaar, moet de kennisgeving nogtans daar gelaten worden; doch indien de eigenaar ergens buiten Zuid-Afrika is of niet gevonden kan worden en geen woonplaats binnen Zuid-Afrika heeft die aan het plaatselijke bestuur bekend is, moet de onteigeningskennisgeving achtergelaten worden bij de bewoner (indien aanwezig). Ook moet de kennisgeving in ieder geval (met uitsluiting van de omtrektekening) drie achtereenvolgende

Kennisgeving aan huisbewoners.

Huisvesting voor verplaatste personen.

Beschikbaarstelling of verkrijging van grond door plaatselijk bestuur voor huisvesting van verplaatste personen.

Aankoop of onteigening van grond nodig voor verbeteringsschema.

Wijze van onteigening.

the Union Gazette, the provincial Gazette of the province in which the land or buildings are situate and once in each of those weeks in a daily newspaper circulating in the local authority's district. A copy of the notice as published in the Union Gazette shall be deposited with the registration officer:

Provided that, if any owner is a person under legal disability as described in sections *twenty-three* and *twenty-four*, the notice shall in addition be served upon the Master.

Land may be taken before compensation is ascertained.

18. (1) At any time after the expiry of two months from the date of the last publication in the Union Gazette of the expropriation notice the local authority may cause entry to be made on the land described in the notice and thereupon all owners or occupiers of such land or holding any interest whatever therein shall give up possession or occupation thereof or any interest therein; and all questions as to the compensation payable in respect of the expropriation shall be left to be determined thereafter under the provisions of this Act.

(2) The magistrates' court of the district may, on the affidavit of the clerk to the local authority that any person neglects or refuses to give up possession or occupation of any lands or buildings specified in an expropriation notice, issue an order against such person for ejectment therefrom.

If any person against whom such an order of ejectment is issued fails to comply therewith within the period mentioned in the order he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds and to a further fine of one pound for every day during which the default continues.

Registration of expropriated land.

19. At any time after the expiry of two months from the date of the last publication in the Union Gazette of the expropriation notice the local authority may cause to be served a certified copy of the notice, together with such relative diagrams as may be necessary, on the registration officer who shall thereupon and without further authority cause such deductions endorsements and entries to be made in the registers kept in the deeds registry and on the relative documents filed thereon, as may be necessary to record and effect the change of ownership of the land expropriated. The registration officer shall at the same time issue and transmit to the local authority a certificate of ownership of the land. That certificate shall, as nearly as possible, be in the form set out in the First Schedule to this Act and shall set forth as fully as possible a description of the land expropriated.

Manner of determining compensation.

20. If, within a period of one year after the date of the last publication of the expropriation notice in the Union Gazette, a request is made to the owner for submission to arbitration of the question of the amount of compensation to be paid in respect of the expropriation that question shall, unless the local authority and the owner otherwise agree, be determined by arbitration:

Provided that if an offer of compensation has been made to the owner by the local authority at any time and the offer has not been refused within one year after the date of the last publication of the expropriation notice in the Union Gazette the amount so offered shall be the sum payable as compensation and no objection thereto shall thereafter be of any validity

Compensation for land expropriated.

General cases of compensation.

21. (1) In the assessment of compensation in respect of any expropriation under this Act—

- (a) the estimate of the value of the land with the buildings (if any) thereon and the interests therein shall, save as is specially provided in this section, be based upon the fair market value, as estimated at the time of

weken lang gepubliceerd worden in de Unie Staatskoerant, in de provinciale Koerant van de provincie waarin de gronden of gebouwen gelegen zijn, en eens in elk van die weken in een dagblad dat gelezen wordt in het distrikt van het plaatselijke bestuur. Een afschrift van de kennisgeving, zoals gepubliceerd in de Unie Staatskoerant, moet ingediend worden bij de registratiebeambte:

Indien evenwel een eigenaar rechtens onbevoegd is, overeenkomstig de bedoeling van artikels drie en twintig en vier en twintig, moet de kennisgeving ook nog op de Meester gediend worden.

18. (1) Te enige tijd na verloop van twee maanden vanaf de datum van de laatste publikatie, in de Staatskoerant, van de onteigeningskennisgeving, mag het plaatselijke bestuur de gronden doen bezetten die in de kennisgeving aangeduid worden, en dan moeten alle eigenaars of bewoners van zulke gronden of die er enig belang in hebben, afzien van bezit of bewoning daarvan, en alle kwesties betreffende vergoeding te betalen in verband met de onteigening, zullen voor latere beslissing overgelaten worden krachtens de bepalingen van deze Wet.

(2) Het magistratshof van het distrikt mag, na beëdigde verklaring van de klerk van het plaatselijke bestuur dat iemand in gebreke blijft of weigert af te zien van bezit of bewoning van gronden of gebouwen aangegeven in een onteigeningskennisgeving, tegen zo iemand een order tot ontruiming doen dienen.

Indien iemand tegen wie zulk een order van ontruiming gediend is, daaraan geen gehoor geeft binnen het tijdperk in de order gesteld, zal hij zich schuldig maken aan een overtreding en kan bij veroordeling gestraft worden met een boete van niet meer dan vijftig ponden, en met een verdere boete van één pond voor elke dag dat hij nog steeds in gebreke blijft.

19. Te enige tijd na verloop van twee maanden vanaf de laatste publikatiedatum, in de Staatskoerant, van de onteigeningskennisgeving, kan het plaatselijke bestuur een gecertificeerd afschrift van de kennisgeving, tezamen met desbetreffende kaarten die nodig mogen zijn, doen dienen op de registratiebeambte, die dan, en zonder verdere machtiging, zodanige verminderingen, endossementen en inschrijvingen in de register van het akteregistratiekantoor en op de aldaar bewaarde desbetreffende dokumenten zal bewerkstelligen, als nodig mogen zijn tot aantekening en volvoering van de verandering in eigenaarschap van de onteigende grond. Tenzelfdertijd moet de registratiebeambte aan het plaatselijke bestuur een certificaat van eigenaarschap van de grond uitreiken en toezenden. Bedoeld certificaat moet zo na mogelijk de vorm hebben die aangegeven wordt in de Eerste Bijlage tot deze Wet, en moet een zo volledig mogelijke omschrijving bevatten van de onteigende grond.

20. Indien binnen een jaar na de datum van de laatste publikatie van de onteigeningskennisgeving in de Staatskoerant, bij de eigenaar een verzoek inkomt, om de kwestie betreffende het bedrag van de te betalen vergoeding in verband met de onteigening, aan scheidsrecht te onderwerpen, zal bedoelde kwestie—tenzij het plaatselijke bestuur en de eigenaar een andere overeenkomst treffen—door scheidsrecht uitgemaakt worden:

Indien evenwel het plaatselijke bestuur te enige tijd een aanbod van vergoeding gemaakt heeft aan de eigenaar, zonder dat het aanbod van de hand gewezen is binnen een jaar na de datum van de laatste publikatie der onteigeningskennisgeving in de Unie Staatskoerant, zal het aldus aangeboden bedrag de som zijn welke bij wijze van vergoeding te betalen is, en daarna zal geen bezwaar daartegen meer gelden.

Vergoeding voor onteigende grond.

21. (1) Bij bepaling van de vergoeding in verband met enige onteigening krachtens deze Wet—

- (a) moet de schatting van de waarde van de grond met de gebouwen daarop (indien bestaande), en de belangen daarin, gebaseerd zijn—behalve in de speciale gevallen waarvoor dit artikel voorziening maakt—op de billike

Grond is genomen worden toekenn van vergoedi

Registrat van onteigende grond.

Bepaling van vergoedi

Algemeen basis van vergoedi

the valuation being made of such land with the buildings (if any) thereon and of the several interests therein, due regard being had to the nature and then condition of the property, and the probable duration of the buildings (if any) in their existing state, and to the state of repair thereof, without any additional allowance in respect of compulsory purchase; and

- (b) in such estimate any addition to or improvement of the property made after the date of the last publication of the notice mentioned in section five shall not (unless such addition or improvement was necessary for the maintenance of the property in a proper state of repair) be included, nor in the case of any interest acquired after the said date shall any separate estimate of the value thereof be made so as to increase the amount of compensation to be paid for the lands;

(2) In assessing the compensation payable in respect of any dwelling or building evidence shall be receivable on the arbitration to prove—

- (1st) that the rentals of the dwelling or building were enhanced by reason of the same being used for illegal purposes or being so overcrowded as to be dangerous or injurious to the health of the inmates; or
- (2nd) that the dwelling or building is in such a condition as to be a nuisance under the Public Health Act, 1919, or are in a state of defective sanitation, or are not in reasonably good repair; or
- (3rd) that the dwelling or building is unfit, and not reasonably capable of being made fit, for human habitation.

(3) If the arbitrators are satisfied by such evidence, then the compensation—

- (a) shall in the first case, so far as it is based on rental, be based on the rental which would have been obtainable if the dwelling or building was occupied for legal purposes and only by the number of persons whom the dwelling or building was under all the circumstances of the case fitted to accommodate without such overcrowding as is dangerous or injurious to the health of the inmates; and
- (b) shall in the second case be the amount estimated as the value of the dwelling or building if the nuisance had been abated, or if they had been put into a sanitary condition or into reasonably good repair, after deducting the estimated expense of abating the nuisance, or putting them into such condition or repair, as the case may be; and
- (c) shall in the third case be the value of the land and of the materials of which the buildings thereon are formed.

(4) Except as is herein specially provided, no claim made for compensation in respect of removal by any person who is the occupier or lessee of any dwelling or building from which he is required to remove, shall be recognized.

(5) A person who is the lessee of any dwelling or building from which he is required to remove, and who has made improvements thereto or thereon entitling him as between the lessor and himself to compensation for the improvements, or who having made improvements thereto or thereon as required by his lease, which improvements he may not remove, or a person who has a life-rent of such a dwelling or building or has some interest therein (other than as a mortgagee) may give notice to the local authority of the particulars of any claim for compensation in consequence of being required to remove from such dwelling or building or in consequence of the acquisition or expropriation thereof.

marktwaarde, zoals geschat op het oogenblik dat er een waardering gemaakt wordt van bedoelde grond met de gebouwen daarop (indien bestaande) en van de verschillende belangen daarin, daarbij moet de aard en de toestand van het eigendom op dat oogenblik, goed in aanmerking genomen worden, alsook de vermoedelijke duur van de gebouwen (indien bestaande) en zoals bestaande, en ook hun toestand van onderhoud, zonder dat iets bijkomends toegestaan wordt in verband met gedwongen aankoop; en

- (b) moet bij zodanige waardering enige toevoeging aan of verbetering van het eigendom na de laatste publicatiedatum van de kennisgeving in artikel vijf bedoeld, niet ingesloten worden, tenzij zulke toevoeging of verbetering nodig was voor behoorlijk onderhoud van het eigendom; ook mag in geval van enig belang na bedoelde datum verkregen, geen aparte waardering van het eigendom gemaakt worden ten einde het bedrag van vergoeding voor de gronden te vermeerderen;

(2) Bij het bepalen van de vergoeding betaalbaar in verband met enig gebouw of woonhuis moet het scheidsgerecht getuigenis in aanmerking nemen ten bewijze—

- (ten eerste) dat de hurgelden van woonhuis of gebouw verhoogd werden om reden dat hetzelfde voor onwettige doeleinden gebruikt werd, of zo overbewoond was dat het gevaarlijk of schadelijk voor de gezondheid der inwonenden was; of
- (ten tweede) dat woning of gebouw in zodanige toestand verkeert dat het volgens de bedoeling van de Publieke Gezondheidwet van 1919 ergerlijk is, of dat de sanitaire toestand slecht is, of dat het niet goed onderhouden is; of
- (ten derde) dat woning of gebouw ongeschikt is, en om goede redenen niet geschikt gemaakt kan worden, voor bewoning door mensen.

(3) Worden de scheidsrechters door zulke bewijzen overtuigd, dan moet de vergoeding—

- (a) in het eerste geval en voor zover op hurgeld steunende, gebaseerd worden op de huur welke verkregen zou kunnen worden indien woning of gebouw bezet was voor wettelijke doeleinden en slechts door het aantal personen welke de woning of het gebouw, onder alle omstandigheden van de zaak, geschikt was op te nemen zonder een overbewoning die gevaarlijk of schadelijk is voor de gezondheid der inwonenden; en
- (b) in het tweede geval het geschatte bedrag zijn van de waarde van woonhuis of gebouw indien de ergernis verminderd ware, of indien voor sanitatie of reparaties redelijk goed gezorgd ware, na aftrek van de begrote uitgaven tot vermindering van de ergernis of tot aanbrenging van sanitatie of reparaties, naar bevind van zaken; en
- (c) in het derde geval de waarde zijn van de grond, en van de materialen waaruit de daarop staande gebouwen bestaan.

(4) Behalve hetgeen hierin bepaald wordt voor speciale gevallen, zal geen aanspraak op vergoeding in aanmerking genomen worden in verband met iemands verhuizing uit een woonhuis of gebouw door hem bezet of gehuurd, indien zijn ontruiming daarvan geëist wordt.

(5) Indien geëist wordt dat de huurder van enig woonhuis of gebouw hetzelfde verlaat nadat hij er verbeteringen aan gemaakt heeft die hem van wege de verhuurder aanspraak op vergoeding geven, of indien iemand overeenkomstig zijn huurkontraat verbeteringen aangebracht heeft die hij niet verwijderen kan, of indien iemand lijfrente trekt van zulk woonhuis of gebouw of er enig belang in heeft (ander dan als verbandhouder), mag aan het plaatselijke bestuur de bijzonderheden bekend gemaakt worden omtrent enige aanspraak op vergoeding tengevolge van de eis om zulk woonhuis of gebouw te verlaten of tengevolge van de verkrijging of ont-eigening daarvan.

(6) In the event of the local authority being unable to agree with the owner and any person who makes a claim for compensation (hereinafter called a claimant) as to the division between them of the price agreed to be paid by the local authority for a dwelling or building in question, the amount of compensation and the division thereof between the owner and the claimant shall be determined by arbitration.

(7) Where any dwelling or building is being expropriated it shall be competent for any claimant as aforesaid to require the arbitrators to receive and hear his claim and award him compensation when awarding compensation to the owner of such house or premises:

Provided that the total amount of compensation awarded in respect of any dwelling or building shall not exceed the compensation that would have been awarded if there had been no other person interested therein but the owner.

(8) No claim for compensation by any person for costs of removal, or loss of goodwill or business earnings in consequence of removal, shall be entertained.

Land hypothecated under a mortgage bond.

22. (1) Compensation payable in respect of land specially hypothecated under a registered mortgage bond or bonds shall be paid as the owner and the holders of every such bond in writing agree; and, if within six weeks after the determination of the amount of compensation they are unable so to agree, the local authority shall pay over the amount of compensation to the Master and shall be entitled as against all persons to possession of the land. The Master shall pay over the amount without interest as the parties may in writing agree or, in default of agreement, as the court may direct.

(2) All payments made on account of a mortgage bond under this section shall be written off the bond, and shall be recorded in the office wherein it is registered and at the same time the agreement (if any) referred to in sub-section (1) shall be lodged with the registration officer and filed by him in his register. The fees of office (if any) in respect of such registration shall be paid by the local authority.

(3) The legal holder of any mortgage bond may appear and shall be entitled to be heard by himself or by his legal adviser before the magistrate or the arbitrators, but he shall not be entitled to any costs of the appearance.

Special provision applicable to trust property and property of persons under disability.

Power of trustees, etc. to sell.

23. It shall be lawful for fiduciary heirs, guardians, tutors, curators, executors, administrators, trustees and all persons holding land in trust for any person or class of person or for any institution, corporate body or company and all persons holding land subject to a life or other usufructuary interest or subject to a lease, after receipt of the notice, to sell for purposes of an improvement scheme under this Act the land described therein to the local authority by private treaty, subject to the provisions of the next succeeding section, and to transfer the land to the local authority.

How purchase price on voluntary sale ascertained where owner is under a disability.

24. The purchase price payable to any person described in the last preceding section or to any other person without power to sell or dispose of land in respect of which the expropriation notice has been served as aforesaid, shall not, unless fixed by arbitration, be less than is determined by the valuation of two competent appraisers one of whom shall be nominated by the local authority and the other by the owner or, if he is not competent to deal with the land, by the person who is legally entitled to manage and control the land.

(6) Ingeval het plaatselijke bestuur niet met de eigenaar kan overeenkomen en met iemand die op vergoeding aanspraak maakt (hierna in dit stuk reklamant genoemd) omtrent de verdeling tussen beide laatstgenoemden van de prijs welke het plaatselijke bestuur volgens overeenkomst te betalen heeft voor het betreffende woonhuis of gebouw, moet het bedrag van de vergoeding en de verdeling daarvan tussen eigenaar en reklamant door scheidsrecht uitgemaakt worden.

(7) Wanneer een woonhuis of gebouw onteigend wordt, zal enige reklamant zoals boven bedoeld bevoegd zijn van de scheidsrechters te eisen zijn aanspraak in verhoor te nemen en hem vergoeding te geven, wanneer vergoeding gegeven wordt aan de eigenaar van zulk huis of perceel:

Evenwel mag het totale bedrag van de vergoeding toegestaan in verband met enig woonhuis of gebouw niet meer zijn dan de vergoeding welke toegestaan zou zijn indien niemand anders dan de eigenaar alleen daarin belang had.

(8) Niemands aanspraak op vergoeding wegens verhuiskosten of wegens verlies van klandizie of van bezigheidsinkomsten tengevolge van het verhuizen, zal in aanmerking genomen worden.

22. (1) Vergoeding verschuldigd in verband met grond speciaal onder een geregistreeerde hypotheekakte of akten verbonden, moet betaald worden volgens schriftelijke overeenkomst tussen de eigenaar en elk zodanige verbandhouder; en indien zij binnen zes weken na bepaling van het bedrag der vergoeding, nog niet met elkaar kunnen overeenkomen, moet het plaatselijke bestuur de vergoeding aan de Meester betalen, en zal, ten opzichte van iedereen, recht hebben op bezit van de grond. Naar gelang de partijen een schriftelijke overeenkomst met elkaar mogen treffen, zal de Meester het bedrag uitbetalen, zonder interest te berekenen, en, ingeval er geen overeenkomst getroffen wordt, zoals het hof voorschrijft.

(2) Alle uitbetalingen op rekening van een hypotheekakte, zoals door dit artikel bedoeld, moeten van het verband afgeschreven worden, en aangetekend worden in het kantoor waar het verband geregistreerd is; en terzelfdertijd moet de overeenkomst (indien bestaande) bedoeld in onderartikel (1) van dit artikel ingediend worden bij de registratiebeambte en door hem in zijn register opgeborgen worden. De kantoorfooiën (indien te betalen) in verband met zodanige registratie zullen door het plaatselijke bestuur betaald worden.

(3) De wettige houder van enig verband mag verschijnen en zal gerechtigd zijn zelf of door bemiddeling van zijn rechtsadviseur gehoord te worden, voor de magistraat of wel voor de scheidsrechters, doch hij zal niet gerechtigd zijn op enigerlei onkosten aan zulke verschijning verbonden.

Speciale bepaling in zake trusteeigendom en eigendom van rechtens onbevoegde personen.

23. Het zal wettig zijn voor fiduciaire erfgenamen, voogden, opvoeders, kuratoren, eksekuteurs, administrateurs, trustees, en allen die grond in trust houden voor enige persoon of klasse van personen of voor enige inrichting, rechtspersoon of maatschappij, en allen die grond in bezit houden onderworpen aan een lijf- of ander vruchtgebruikbelang, of onderworpen aan een huurkontraat, om, na ontvangst van de kennisgeving de daarin aangeduide grond uit de hand te verkopen aan het plaatselijke bestuur voor de doeleinden van een verbeteringsschema overeenkomstig deze Wet, met inachtneming van de bepalingen van het eerstvolgende artikel, en de grond te transporteren op het plaatselijke bestuur.

24. De koopprijs betaalbaar aan iemand zoals in het onmiddellijk voorafgaande artikel bedoeld of aan iemand anders die niet bevoegd is grond te verkopen of daarover te beschikken, en in verband met wie voornoemde onteigeningskennisgeving gediend is, mag niet, tenzij door scheidsrecht bepaald, minder zijn dan vastgesteld door de waardering van twee bevoegde taxateurs, waarvan een benoemd moet worden door het plaatselijke bestuur en de andere door de eigenaar, of, indien deze niet bevoegd is over de grond te beschikken, door degene bij wie wettig het bestuur en beheer van de grond berust.

Grond onder hypotekakte verboden

Macht van kurator enz. o verkop

Bepaling van koopprijs bij vrijwillig verkoop wanneer eigenaar rechten onbevoegd is.

25. (1) The purchase price on voluntary sale, or the compensation on expropriation, payable to any person described in section *twenty-three* or section *twenty-four* shall be paid to the Master for the benefit of the parties interested or in accordance with the written certificate of the Master (as the case may be). The receipt of the Master or of the person named in his certificate for the amount so paid shall be conclusive as against all persons interested in the land that the amount payable has been paid.

(2) If any person entitled to the income of any moneys payable under this Act for land which is subject to a *fidei commissum* or usufruct, is neither a minor nor a mentally disordered or defective person, the Master may, anything to the contrary notwithstanding in any statute or the common law, allow interest on the amount deposited.

26. (1) The compensation for land expropriated under this Act from any owner who is absent from South Africa and without a known representative in the Union or who after diligent enquiry cannot be found, shall be ascertained and fixed by two sworn appraisers to be nominated for the purpose by the Master on the application of the local authority. The certificate of valuation shall be made in duplicate, one certificate being retained by the Master and the other by the local authority. The amount so ascertained shall be paid to the Master for the benefit of the absent owner.

(2) Within two years from the date of the expropriation notice and before accepting payment from the Master, an owner described in sub-section (1) may claim a re-valuation on his notifying in writing to the local authority and to the Master his dissatisfaction with the valuation made under that sub-section. The matter shall thereupon be referred to arbitration, the date of the service of the owner's said notification upon the local authority being regarded as equivalent to the date of service of the expropriation notice.

Arbitration.

27. Whenever under this Act any matter in dispute is to be determined by arbitration the determination shall be in manner set out in the Second Schedule of this Act. That Schedule shall be read and construed as part of this Act for arbitration purposes and all other purposes whatsoever.

Effect of acquisition of land.

28. (1) Upon the purchase by agreement or upon the expropriation by the local authority of any land required for the purpose of carrying out an improvement scheme under this Act all rights of way, rights of laying down or of continuing any pipes, sewers, or drains on, through, or under such lands or part thereof, and all other rights or servitudes in or relating to such lands, or part thereof, shall be extinguished, and all the soil of such ways, and the property in the pipes, sewers, or drains, shall vest in the local authority, subject to this provision, that compensation shall be paid by the local authority to any persons or bodies of persons proved to have sustained loss by this section, and such compensation shall unless the parties agree be determined by arbitration.

The registration officer shall, on notice by the local authority, make the necessary entries in his register to give effect to the extinction of rights and vesting provided by this section, the question as to payment of compensation being left to be determined thereafter.

(2) At any time after entering upon and taking possession of any lands or buildings for the purposes of carrying out an improvement scheme under this Act the local authority may close, divert or alter any street within the area comprised in the scheme.

25. (1) De koopprijs bij vrijwillig verkoop of vergoeding voor onteigening betaalbaar aan iemand zoals aangeduid in artikel *drie en twintig* of *vier en twintig*, moet aan de Meester betaald worden ten bate van de belanghebbende partijen of in overeenstemming met het schriftelijke certificaat van de Meester (naar bevind van zaken). Het ontyangstbewijs van de Meester of van degene in zijn certificaat opgenoemd, voor het aldus betaalde bedrag, zal afdoende bewijs zijn voor allen die in de grond belang hebben, dat het te betalen bedrag betaald is.

(2) Indien iemand, gerechtigd op gelden betaalbaar krachtens deze Wet voor grond onderworpen aan een *fidei commissum* of vruchtgebruik, geen minderjarige of geestelijk gekrenkte of gebrekkige is, mag de Meester, niettegenstaande iets tegengestelds voorkomende in enige wet of in het algemene recht, intrest toestaan op het gedeponeerde bedrag.

26. (1) De vergoeding voor grond krachtens deze Wet onteigend en behorende aan iemand die niet in Zuid-Afrika is en geen bekende vertegenwoordiger in de Unie heeft, of die na behoorlijke navraag niet te vinden is, moet bepaald en vastgesteld worden door twee gezworen taksateurs, voor dat doel te worden aangesteld door de Meester op aanvraag van het plaatselijke bestuur. De waardeschattingcertificaat zal in duplikaat opgemaakt worden, één afschrift door de Meester en het andere door het plaatselijke bestuur te worden behouden. Het aldus bepaalde bedrag moet aan de Meester betaald worden ten behoeve van de afwezige eigenaar.

(2) Binnen twee jaar van af de datum van de onteigeningskennisgeving en alvorens betaling van de Meester aan te nemen, mag de eigenaar in onderartikel (1) bedoeld een herwaardering eisen, daarbij schriftelijk aan het plaatselijke bestuur en aan de Meester te kennen gevende dat hij ontevreden is met de waardering krachtens dat onderartikel bewerkstelligd. Daarop moet de zaak aan scheidrecht onderworpen worden, zullende de datum waarop de eigenaar bedoelde kennisgeving op het plaatselijke bestuur gediend heeft, beschouwd worden als gelijkwaardig met de datum van diening der onteigeningskennisgeving.

Scheidsrecht.

27. Wanneer er krachtens deze Wet een geschil door scheidsrecht uitgemaakt moet worden, zal zulks geschieden overeenkomstig de wijze aangeduid in de Tweede Bijlage tot deze Wet. Die Bijlage moet gelezen en uitgelegd worden als zijnde deel van deze Wet, voor scheidsrechterlike zowel als voor alle andere doeleinden.

Gevolgen van grondverkrigging.

28. (1) Nadat het plaatselijke bestuur door aankoop of bij overeenkomst grond onteigend heeft voor de doeleinden van een verbeteringschema overeenkomstig deze Wet, zal een einde gemaakt worden aan alle rechten in verband met doorgang, het leggen of verder leggen van pijpen, riolen, of afvoerkanaalen, op, door of onder zulke gronden of een deel daarvan, alsook aan alle andere rechten of servituten op, of betrekking hebbende op, zulke gronden of een deel daarvan; en al de grond behorende tot zulke doorgangen, en de bezitting aan pijpen, riolen of afvoerkanaalen zal berusten bij het plaatselijke bestuur, met inachtneming van deze bepaling: dat het plaatselijke bestuur vergoeding betalen zal aan personen of lichamen uit personen bestaande, wanneer bewezen wordt dat zij wegens toepassing van dit artikel verlies geleden hebben; en, tenzij de partijen onderling met elkaar overeenkomen omtrent de vergoeding, moet deze door scheidsrecht uitgemaakt worden.

Na kennisgeving ontvangen te hebben van het plaatselijke bestuur, moet de registratiebeambte de nodige aantekeningen maken in zijn register ten einde uitvoering te geven aan de terzijdestelling van rechten en de toekenning van rechten overeenkomstig dit artikel, zullende de kwestie betreffende de uitbetaling van vergoeding voor latere beslissing uitgesteld worden.

(2) Te enige tijd na bezetting of inbezitneming van grond of gebouwen voor een verbeteringschema overeenkomstig deze Wet, mag het plaatselijke bestuur enige straat afsluiten, verleggen of veranderen welke binnen het gebied ligt voor het schema benodigd.

Koopprijs bij vrijwillig verkoop en vergoeding voor gedwongen verkoop, voor onbevoegde eigenaars, aan de Meester te betalen.

Bepaling van vergoeding bij afwezigheid van eigenaar.

Bepalingen toepasselijk bij scheidsrecht, krachtens deze Wet.

Terzijdestelling van doorgangen en andere rechten, en macht om straten te sluiten of verleggen.

Financial Provisions.

Formation of improvement fund.

29. (1) The receipts of a local authority under this Act shall form a fund (in this Act referred to as "the improvement fund"), and the local authority's expenditure thereunder shall be defrayed out of such fund.

(2) The moneys required in the first instance to establish such fund, and any deficiency for the purpose of this Act from time to time appearing in such fund by reason of the excess of expenditure over receipts, shall be supplied out of the local rates or out of moneys borrowed in pursuance of this Act.

(3) In keeping the accounts of the local authority in respect of any transactions under this Act, care shall be taken that, as far as may be practicable, all expenditure shall be ultimately defrayed out of the property dealt with under this Act; and any balances of profit made by the local authority under this Act shall be applicable to any purposes to which the local rate is for the time being applicable.

(4) The local authority may levy on the rateable property in their district a special rate (to be called "an improvement rate") for the purpose of defraying any expenses under this Act and any limit imposed on or in respect of rates by any law shall not apply to such rate.

(5) The local authority may carry to the account of the improvement fund any such money or produce of any property as is legally applicable to purposes similar to the purposes of this Act and in case of doubt as to whether in any particular case the purposes are so similar the administrator may decide such doubt, and such decision shall be conclusive.

Borrowing of money for improvement schemes.

30. The local authority may borrow such money as is required for the purposes of this Act on the security of the local rates or the assets and property of the local authority in accordance with any law under which the local authority may borrow money to make public improvements or subject to any ordinance in that behalf passed by the provincial council of the province in which the district of the local authority is situate.

General and miscellaneous.

Power of entry.

31. (1) Any person authorized in writing by the administrator or by the local authority may, at all reasonable times on giving twenty-four hours notice of his intention to the occupier and to the owner if the owner is known, enter any land, dwelling, building or premises for the purpose of making any inspection, survey or valuation which it is necessary to make for the purposes of this Act.

The notice to be given to the occupier for the purposes of this section may be left addressed to the occupier without name or further description at the dwelling, building or premises.

(2) Any person who hinders or resists any person authorized as aforesaid in carrying out the powers conferred under subsection (1) shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds.

Regulations.

32. The Governor-General may make regulations, as to all or any of the following matters—

- (a) the forms of notices and advertisements to owners and occupiers under this Act;
- (b) the costs that may be allowed by the administrator—
 - (a) as against a local authority to any person who has appealed against an order of a local authority or against the inclusion of his land in an improvement scheme or
 - (b) as against any such person to a local authority;

Geldelijke bepalingen.

29. (1) De ontvangsten, krachtens deze Wet, van een plaatselijk bestuur, zal een fonds uitmaken (in deze Wet "het verbeteringsfonds" genoemd), en de uitgaven van het plaatselijke bestuur overeenkomstig deze Wet zullen uit dat fonds genomen worden.

(2) Het geld in de eerste plaats benodigd voor het stichten van zodanig fonds, en enig tekort van tijd tot tijd in zulk fonds ontstaande, wanneer er voor de doeleinden van deze Wet meer uitgegeven dan ontvangen is, moet aangevuld worden uit de plaatselijke belastingen of uit gelden voor de doeleinden van deze Wet opgenomen.

(3) Bij het houden van de rekeningen van het plaatselijke bestuur in verband met enigerlei transactie krachtens deze Wet, moet er voor gezorgd worden dat, voor zover doenlijk, alle uitgaven uiteindelijk gedekt worden uit het eigendom onder deze Wet behandeld; en alle saldo's van winst door het plaatselijke bestuur onder deze Wet behaald zullen dienstbaar gemaakt kunnen worden aan enig doel waarvoor de plaatselijke belasting op dat ogenblik dienen kan.

(4) Het plaatselijke bestuur mag op het belastbaar eigendom van zijn distrikt, een speciale belasting heffen (te worden genoemd "een verbeteringsbelasting") tot dekking van enigerlei uitgaven overeenkomstig deze Wet gemaakt; en enig limiet op of in verband met belastingen gesteld, door enige wet, zal op zodanige belasting niet van toepassing zijn.

(5) Het plaatselijke bestuur mag voor de rekening van het verbeteringsfonds zulke gelden ten goede doen komen, of zulke opbrengst van enig eigendom, als wettig gebruikt mogen worden voor dergelijke doeleinden als in deze Wet bedoeld, en indien er in een bijzonder geval twijfel moge bestaan omtrent de wettigheid der doeleinden, mag de administrateur die twijfel oplossen, en zijn beslissing zal finaal zijn.

30. Het plaatselijke bestuur mag zulk geld opnemen als nodig is voor de doeleinden van deze Wet, op sekuriteit van de plaatselijke belastingen of van de baten en bezittingen van het plaatselijke bestuur, in overeenstemming met enige wet krachtens welke het plaatselijke bestuur geld mag opnemen voor openbare verbeteringen of met inachtneming van enige ordonantie dienaangaande ingevoerd door de provinciale raad van de provincie waarin het distrikt van het plaatselijke bestuur gelegen is.

Algemene bepalingen.

31. (1) Enige persoon die daartoe schriftelijk gemachtigd wordt door de administrateur of het plaatselijke bestuur, mag, op alle redelijke tijden, na vooruit van zijn voornemen kennis gegeven te hebben aan de bewoner en aan de eigenaar (indien bekend), enige grond, woonhuis, gebouw, of perceel betreden voor doeleinden van bezichtiging, opmeting of waardering die nodig zijn voor de doeleinden van deze Wet.

De bovenbedoelde desbetreffende kennisgeving aan de eigenaar, voor de doeleinden van dit artikel, mag aan het adres van de bewoner achtergelaten worden, zonder naam of verdere aanduiding, aan het woonhuis, gebouw of perceel.

(2) Degene die iemand hindert of tegenstaat, wanneer zo iemand bovenbedoelde machtiging ontvangen heeft overeenkomstig onderartikel (1), zal schuldig zijn aan een overtreding en bij veroordeling gestraft kunnen worden met een boete van niet meer dan vijftig ponden.

32. De Gouverneur-generaal mag regulaties maken in verband met al de volgende zaken of enigeen daarvan:—

- (a) de vormen van kennisgevingen en advertenties aan eigenaars en bewoners, overeenkomstig deze Wet;
- (b) de kostenvergoeding die toegestaan mag worden door de administrateur—
 - (a) als ten laste komende van een plaatselijk bestuur ten bate van iemand die in hoger beroep gekomen is tegen een order van een plaatselijk bestuur of tegen de opnemning van zijn grond in een verbeteringschema; of
 - (b) als ten laste komende van zo iemand ten bate van een plaatselijk bestuur; of

- (c) as against the local authority or the appellants in connection with the inspection and representation referred to in section *three*;
- (d) the costs that may be allowed by the select committee of a provincial council to which the draft of any confirming ordinance under this Act may be referred against either the promoters or opponents of such ordinance;
- (e) the costs that may be allowed by an enquiry officer against a local authority or other party to any enquiry held by him;
- (f) any other matter necessary for giving effect to any provision of this Act, the generality of this provision not being limited by the terms of the preceding paragraphs of this section.

33. In this Act, unless inconsistent with the context—

- “administrator” means the administrator, acting on the advice of the executive committee, of any province in which an improvement scheme under this Act is being proposed, prepared or carried out;
- “building” includes any structure whatsoever for whatever purpose used;
- “dwelling” means any building, house, room, shed, hut, tent or other structure any portion whereof is used by any human being for sleeping or in which any human being dwells;
- “expropriation” means the acquisition of land by a local authority after service of the expropriation notice required by this Act and “expropriate” has a corresponding meaning;
- “land” includes all land held under freehold, quitrent, leasehold or other tenure and any buildings and erections thereon or interests therein, and includes also a servitude on, over or in respect of land; but where land is proclaimed land or proclaimed ground, or ground held under mining title, in accordance with any law relating to mining, the expression “land” only includes the surface rights and rights of support;
- “magistrate” includes a chief magistrate, a magistrate and an additional magistrate but not an assistant magistrate and in relation to any land, premises or area means a magistrate of a district in which such land, premises or area are situate;
- “Master” means, in relation to any land, the Master of the provincial division of the Supreme Court having jurisdiction in the province in which the land is situate;
- “occupier” in relation to any land or premises means—
- (a) any person in actual occupation of those premises; or
 - (b) any person legally entitled to occupy those premises;
 - (c) any person having the charge or management of those premises and includes the agent of any such person when he is absent.
- “owner” means, in relation to land, any person in whose name the title to it is registered or in whom it is vested by law and includes any such person described in sections *twenty-three* and *twenty-four*; “owner” also includes the legal representative of an owner who has died, become insolvent or is the liquidator of a company owning land;
- “registration officer” means, in relation to land, the registration officer charged by law with the duty of registering title to immovable property in the area in which the land is situate;

- (c) als ten laste komende van het plaatselijke bestuur of de appellanten in verband met de bezichtiging en representatie in artikel *drie* bedoeld;

- (d) de kostenvergoeding die toegestaan mag worden door het gekozen comité van een provinciale raad, waarnaar het ontwerp van een bevestigende ordonantie overeenkomstig deze Wet verwezen moge worden als ten laste komende van hetzij de voorstanders of tegenstanders van zodanige ordonantie;
- (e) de kostenvergoeding die toegestaan mag worden door een onderzoekinstellende beambte, als ten laste komende van een plaatselijk bestuur of andere partij, in verband met een onderzoek door hem ingesteld;
- (f) enige andere zaak nodig tot tenuitvoerlegging van enige bepaling van deze Wet, zullende de algemeenheid van deze bepaling niet beperkt worden door de termen van de voorafgaande paragrafen van dit artikel.

33. In deze Wet betekent, tenzij strijdig met het verband— Woordverklaring.

- “administrateur”, de administrateur, handelende op advies van het uitvoerende comité van enige provincie waarin een verbeteringschema overeenkomstig deze Wet beoogd, voorbereid of uitgevoerd wordt;
- “gebouw”, enig ding dat opgericht wordt, onverschillig voor welk doel;
- “woonhuis” (“woning”), enig gebouw, huis, kamer, loods, hut, tent of iets anders dat opgericht is en waarvan enig deel door iemand als slaapplek gebruikt wordt of waarin iemand woont;
- “onteigening”, het verkrijgen van grond door een plaatselijk bestuur, na diening van de onteigeningskennisgeving door deze Wet voorgeschreven, en “onteigenen” heeft een overeenkomstige betekenis;
- “grond”, alle grond in bezit zijnde onder eigendomsrecht, grondpacht, huur, of anders, en gebouwen of iets anders daarop opgericht of belangen daarin, ook insluitende servituten op, over of in verband met grond; doch wanneer land of grond geproklameerd is, of krachtens mijn eigendomsakte in bezit is, overeenkomstig enige wet op mijnwezen betrekking hebbende, zal de uitdrukking “grond” uitsluitend betekenen de bovengrondse rechten en servituten van steun;
- “magistraat”, een hoofdmagistraat, een magistraat of bijkomende magistraat doch geen assistent-magistraat; en in verband met grond, percelen of gebieden, een magistraat van een distrikt waarin zulke grond, perceel of gebied gelegen is;
- “Meester”, in verband met grond, de Meester van de provinciale afdeling van het Hooggerechtshof dat rechtsmacht heeft in de provincie waarin de grond gelegen is;
- “bewoner”, in verband met grond of percelen,
- (a) iemand die zulk perceel werkelijk bewoont; of
 - (b) iemand die wettig bevoegd is tot bewoning daarvan; of
 - (c) iemand die zulk perceel beheert of bestuurt, insluitende zo iemands zaakgelastigde, wanneer hij zelf afwezig moge zijn.
- “eigenaar”, in verband met grond, iemand onder wiens naam het recht daarop geregistreerd is of bij wie het wettig berust, insluitende enige persoon zoals aangeduid in artikels *drie* en *twintig*, en *vier* en *twintig*;
- “eigenaar” betekent ook de wettige vertegenwoordiger van een eigenaar die overleden is, insolvent geraakt, of likwidateur is van een grondbezittende maatschappij;
- “registratiebeambte”, met betrekking tot grond, de registratiebeambte die krachtens wet opdracht gekregen heeft om eigendomsrecht op vastgoed te registreren in het gebied waarin de grond gelegen is;

“street” means any street, road, thoroughfare, sanitary passage, square or open space which is in common use by members of the public;
“the court” means the provincial or local division of the Supreme Court having jurisdiction.

Short title. 34. This Act may be cited for all purposes as the Unhealthy Areas Improvement Schemes Act, 1919.

First Schedule.

Form of certificate of ownership of land expropriated by a local authority under this Act.

Whereas the undermentioned land has been expropriated by the council of under the provisions of the Unhealthy Areas Improvement Schemes Act, 1919, Now therefore in pursuance of the provisions of section nineteen of the said Act, I the registrar of deeds at do hereby certify that the council of is the registered owner of

(here describe the land, referring to an annexed diagram if necessary, and also mention any servitude or special conditions to which the land is subject).

And that by virtue of these presents the said council of is and henceforth shall be entitled thereto conformably to local custom.

In witness whereof I the said registrar of deeds have subscribed to these presents and have caused my seal of office to be affixed hereto.

Thus done and executed at the office of the registrar of deeds at on the day of 191

Registrar of Deeds

Registered in the register of Book, Page.....

Second Schedule.

Arbitration procedure.

If claim £200 or less. (1) If the claim against the local authority for compensation amounts to a sum not exceeding two hundred pounds or if the owner cannot be found and the local authority estimates that the claim will not exceed that sum, the case shall be settled by the magistrate of the district in which the land is situate.

Magistrate to issue summons. (2) The magistrate may, upon the application of either party, issue a summons to the other party requiring such other party to appear before him at a time and place to be named in the summons, and upon the appearance of the parties, or in the absence of the party summoned, upon due proof of the service of the summons the magistrate may hear the evidence brought before him, and examine such parties or any of them and their witnesses upon oath and thereupon shall determine the question, and may award the costs of the inquiry as he may think fit. The amount of costs payable shall be named by the magistrate. In all cases under this paragraph the party requiring the issue of the summons shall receive due notice of the time and place of the inquiry

If claim exceeds £200. (3) If the claim for compensation exceeds two hundred pounds, the amount payable by the local authority shall be settled and fixed by arbitration.

Arbitrators, and how they are to be chosen. (4) (a) For the purpose of arbitration either party may appoint an arbitrator, and thereupon in writing shall notify the other of such appointment, calling upon him to name his arbitrator and to proceed with the arbitration; such notification shall refer to the claim for compensation and shall be equivalent to a submission. If the other party for fourteen days after being so notified fails to duly appoint an arbitrator in writing, the first party who has appointed an arbitrator may appoint that arbitrator to act as the sole arbitrator, and thereupon such sole arbitrator may, upon a date to be fixed by him, proceed with the reference as in this Schedule is provided and all the provisions of this Schedule with reference to an arbitration before three arbitrators shall apply: Provided that the court may for good cause shown set aside any appointment made in pursuance of this paragraph of a person acting as sole arbitrator.

(b) If the other party, within the period fixed as above, appoints an arbitrator, the two arbitrators so appointed shall proceed to appoint a third arbitrator, and the three arbitrators sitting together shall on a

“straat”, enige straat, weg, doorgang, sanitaire doorgang, plein of open ruimte welke in algemeen gebruik van het publiek is;
“het hof”, de provinciale of plaatselijke afdeling van het rechtsbevoegdheid bezittend Hoogerechtshof.

34. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Ongezonde Gebieden Verbeteringschemawet, 1919. Korte benami

Eerste Bijlage.

Formulier van certificaat van eigenaarschap van grond, door een plaatselijk bestuur krachtens deze Wet onteigend.

Nademaal de grond hieronder genoemd onteigend is door de raad van krachtens de bepalingen van de Ongezonde Gebieden Verbeteringschemawet, 1919. Zo is het dat ik, registrateur van akten te krachtens de bepalingen van artikel negentien van genoemde Wet bij deze certificeer dat de raad van de geregistreerde eigenaar is van (beschrijf hier de grond, met verwijzing naar een aanghechte kaart, indien nodig, en noem ook op enigerlei servituut of speciale voorwaarden waaraan de grond onderworpen is.)

En dat uit hoofde hiervan genoemde raad van tans en van nu af aan gerechtigd is op die grond overeenkomstig plaatselijk gebruik.

Ten bewijze waarvan ik, genoemde registrateur van akten, dit stuk ondertekend heb en mijn ambtzegel daaraan heb doen hechten.

Aldus gedaan en verleden aan het kantoor van de registrateur van akten te op de dag van 191.....

Registrateur van Akten,

Geregistreerd in het register van Boek, Bladzij.....

Tweede Bijlage.

Scheidsrechterlike procedure.

(1) Indien de vordering voor vergoeding tegen het plaatselijke bestuur ngediend, niet meer dan twee honderd pond bedraagt, of indien de eigenaar niet te vinden is en het plaatselijke bestuur oordeelt dat de vordering die som niet te boven zal gaan, zal de zaak uitgemaakt worden door de magistraat van het distrikt waarin de grond gelegen is. Indien vorderi £200 of minder

(2) De magistraat mag, op aanvraag van een der partijen, een dagvaarding doen dienen op de andere partij, om deze op te roepen voor hem te verschijnen op een tijd en plaats in de dagvaarding genoemd; en wanneer de partijen verschijnen, of de gedagvaarde partij niet opdaagt na behoorlijk bewezen is dat de dagvaarding gediend is, mag de magistraat de hem voorgelegde getuigenis in verhoor nemen, alsook de partij of partijen en hun getuigen, onder ede, en daarna zal hij de zaak uitwijzen, en de kosten van het verhoor naar eigen goeddunken toewijzen. Het bedrag der te betalen kosten moet door de magistraat genoemd worden. In alle gevallen door deze paragraaf bedoeld moet degene die vraagt om diening van dagvaarding, behoorlijk kennis krijgen van de tijd en plaats van het verhoor. Magistr dagvaa te doer dienen.

(3) Indien er bij wijze van vergoeding meer dan £200 gevorderd wordt, moet het bedrag door het plaatselijke bestuur te betalen, door scheidsrecht bepaald worden. Indien meer d £200 gevorde wordt.

(4) (a) Voor scheidsrechtelijke doeleinden mag de ene of andere partij een scheidsrechter benoemen, en moet dan hiervan aan de andere partij schriftelijk kennisgeven, hem verzoekende ook zijn scheidsrechter op te noemen en te beginnen met het scheidsrecht; zodanige kennisgeving moet melding maken van de vergoedingseis en zal hetzelfde betekenen als een opdracht. Indien de andere partij veertien dagen na zodanige kennisgeving ontvangen te hebben, nog geen scheidsrechter schriftelijk en behoorlijk aangewezen heeft, mag de eerste partij die een scheidsrechter benoemd heeft, die scheidsrechter aanwijzen als de enige scheidsrechter; en dan mag deze enige scheidsrechter, op een door hem te bepalen datum, met de opdracht een begin maken volgens hetgeen neergelegd is in deze Bijlage, zullende alle bepalingen van deze Bijlage betreffende een scheidsrecht voor drie scheidsrechters van toepassing zijn: Evenwel mag het hof, om gegronde opgenoemde redenen, de aanstelling te niet doen van iemand volgens deze paragraaf aangesteld en optredende als enige scheidsrechter. Het kie van sch rechters

(b) Indien de andere partij, binnen het bovenvastgestelde tijdperk, een scheidsrechter benoemt, zullen de beide aldus benoemde scheidsrechters een derde scheidsrechter aanstellen; en de drie scheidsrechters

date to be fixed by them and notified to the parties concerned, hear the parties and their witnesses, and shall determine the amount of compensation payable (if any), and shall decide by whom the costs of the reference and the arbitrators' fees shall be paid.

(c) If either of the appointed arbitrators fails or refuses to act or becomes incapable of acting or dies, the party who appointed him may appoint a new arbitrator in his place; and if such party fails to do so within seven days after being required by the other party, the other appointed arbitrator and the third arbitrator shall proceed to appoint an arbitrator who shall be regarded as appointed by the party so in default. If the third arbitrator fails or refuses to act or becomes incapable of acting or dies the other two arbitrators shall jointly appoint a new third arbitrator.

(d) All appointments under this paragraph shall be in writing.

(5) The arbitrators shall have power—

- (a) to administer oaths to, and to take the affirmation of, the parties and witnesses appearing;
- (b) to inspect the land which is being expropriated;
- (c) on the application of either party to appoint a commissioner to take evidence of a person residing outside the Union and transmit the same to the arbitrators in the same way as if he were a commissioner appointed by the court;

(d) to state an award as to the whole or part thereof in the form of a special case for the opinion of the court; and

(e) to correct in any award any clerical mistake or error arising from any accidental slip or omission.

(6) Every arbitrator shall be and shall continue throughout the reference to be disinterested with reference to the matters referred and any party to a reference may require any arbitrator to make a sworn declaration before beginning or continuing his duties as such arbitrator that he has no interest direct or indirect in the matters referred or in the parties to the reference and knows of nothing disqualifying him from being impartial and disinterested in the discharge of such duties: Provided that any party may expressly waive any right to object to any arbitrator on the grounds of interest or the like.

(7) The court may at any time upon notice remove any arbitrator against whom a just ground of recusation is found to exist.

(8) Any party to a submission may take out process of the court for the attendance of witnesses but no person shall be compelled under any such process to produce any document which he could not be compelled to produce on the trial of any action, and no person shall be compelled to answer any question to which on the trial of any action he would be privileged in refusing to give an answer.

(9) Subject to anything contained in the submission the time for making any award may from time to time be enlarged by order of the court whether the time for making the award has expired or not.

(10) (a) Where an arbitrator has misconducted himself the court may remove him.

(b) Where an arbitrator has misconducted himself or an arbitration or an award has been improperly procured the court may set the award aside and may award costs against any arbitrator personally.

(11) The award of the arbitrators, as the case may be, may upon the motion of either party after due notice, be made an order of the court; the costs of any such application shall be in the discretion of the court.

(12) Any person who gives false evidence before any such arbitrator knowing such evidence to be false shall be guilty of an offence and liable on conviction to the punishment prescribed by law for the crime of perjury.

(13) The arbitrators may proceed *ex parte* if any party after reasonable notice at any time fails to attend on the reference without having shown previously to him or them what he or they consider good and sufficient cause for omitting to attend.

te zamen zitting houdende, moeten op een door hen bepaalde en aan de betreffende partijen bekend gemaakte datum, de partijen en hun getuigen in verhoor nemen; en zullen bepalen hoeveel er aan vergoeding (indien in aanmerking komende) te betalen zal zijn, en zullen uitmaken door wie de kosten van de opdracht en de scheidsrechtersfooiën betaald moeten worden.

(c) Indien één der beide scheidsrechters in gebreke blijft of weigert, te fungeren, of daartoe niet meer in staat is, of sterft, mag de partij die hem aangesteld heeft een ander in zijn plaats aanstellen; en indien zodanige partij dit niet doet binnen zeven dagen na aanmaning daartoe door de andere partij, zullen de andere aangestelde scheidsrechter en de derde scheidsrechter een scheidsrechter aanstellen die beschouwd zal worden als te zijn aangesteld door de in gebreke zijnde partij. Indien de derde scheidsrechter in gebreke blijft of weigert te fungeren, of onbekwaam wordt om te fungeren of overlijdt, zullen de andere twee scheidsrechters onderling een nieuwe derde scheidsrechter mogen aanstellen.

(d) Alle benoemingen in deze paragraaf bedoeld moeten schriftelijk geschieden.

(5) De scheidsrechters of beslissers hebben de macht—

- (a) de verschijnende partijen en getuigen te beëdigden en hun bekrachtigingen af te nemen;
- (b) de grond welke onteigend wordt in ogenschouw te nemen;
- (c) op aanvraag van een of ander der partijen een kommissaris te benoemen om getuigenis af te nemen van iemand buiten de Unie verblijvende, en zulke getuigenis aan de scheidsrechters toe te zenden alsof hij een door het hof benoemde kommissaris ware;
- (d) uitwijzing te doen betreffende het geheel of een deel daarvan, in de vorm van een speciale zaak, voor de goedkeuring van het hof; en
- (e) in enige uitwijzing een klerkelijke vergissing of fout goed te maken welke ontstaan is tengevolge van een toevallig abus of een weglating.

(6) Elke scheidsrechter moet, zolang de opdracht duurt, belangeloos zijn en blijven ten aanzien van de zaken in de opdracht behandeld; en enige partij bij een opdracht betrokken mag eisen dat een scheidsrechter, alvorens als zodanig met het werk te beginnen, onder ede verklaart dat hij direkt noch indirekt enig belang heeft in de zaken van de opdracht of de desbetreffende partijen, en van niets weet dat hem onbevoegd zou maken zulk werk onpartijdig en belangeloos te verrichten: Evenwel mag enige partij uitdrukkelijk afzien van enig recht om bezwaar te maken tegen een scheidsrechter om reden van eigen belang of iets dergelijks.

(7) Te enige tijd mag het hof, na kennisgeving, een scheidsrechter verwijderen wanneer bevonden wordt dat tegen hem een redelijke grond van rekusatie bestaat.

(8) Enige partij een zaak aan scheidsrecht onderwerpende, mag een bevelschrift van het hof uitnemen ter dagvaarding van getuigen om scheidsrecht te verschijnen; doch uit hoofde van zulk bevelschrift mag niemand recht be-gedwongen worden enig dokument te vertonen dat hij niet gedwongen trokken mag kan worden te vertonen bij de berechting van enige zaak in de hoven, bevelschrift zullende niemand gedwongen kunnen worden vragen te beantwoorden van het hof welke beantwoording hij bij de behandeling van een aktie zou mogen voor weigeren.

(9) Met inachtneming van het een of ander in de opdracht vervat, mag de tijd voor uitwijzing krachtens order van het hof van tijd tot tijd verlengd worden, onverschillig of de tijd voor uitwijzing al dan niet verstreken moge zijn.

(10) (a) Wanneer een scheidsrechter zich misdraagt mag het hof hem verwijderen.

(b) Wanneer een scheidsrechter zich misdragen heeft, of een scheidsrechterlike uitwijzing of uitspraak op onbehoorlike wijze verkregen is, mag het hof de uitwijzing vernietigen en enige scheidsrechter persoonlijk met kosten belasten.

(11) De uitwijzing van de scheidsrechters mag na een motie door de een of andere partij ingediend, na behoorlike kennisgeving, tot een order van het hof gemaakt worden; de kosten van enige zodanige applikatie zal naar goedgevonden van het hof opgelegd worden.

(12) Iemand die met voorbedachte rade valse getuigenis aflegt voor een scheidsrechter zal zich aan een overtreding schuldig maken en kan bij veroordeling gestraft worden overeenkomstig wetsvoorschrift voor de misdaad van meiged.

(13) De scheidsrechters mogen *ex parte* te werk gaan indien één of beide der partijen, na behoorlike kennisgeving ontvangen te hebben, scheidsrechter enige tijd in gebreke blijft bij de behandeling der opdracht tegenwoordig te zijn zonder vooraf aan hem of hen te kennen gegeven te hebben wat hij of zij beschouwen als goede en voldoende reden voor het niet tegenwoordig zijn.

Macht van
scheids-
rechters.

Scheids-
rechters
moeten
belangeloze
mensen zijn.

Het hof
mag een
scheids-
rechter
verwijderen.

Partij in
bevelschrift
van het hof
uitnemen ter
dagvaarding
van getuigen
om scheids-
recht te
verschijnen.

Tijd van
uitwijzing.

Wangedrag
van scheids-
rechter.

Uitwijzing
van een
mag tot
regel van
het hof
gemaakt
worden.

Valse
getuigenis.

Wanneer
scheids-
rechter *ex
parte*
te werk
gaan.

House of Assembly, 22nd January, 1919.

Volksraad, 22 Januarie 1919.

THE following Bills, having been introduced into the House of Assembly, are published in accordance with Standing Order No. 153.

GYS. R. HOFMEYR,
Clerk of the House.

- A.B. 3—'19. Crown Land Protection.
- A.B. 5—'19. Riparian Land (Erven and Commonages).
- A.B. 6—'19. Crown Land Disposal (Cape of Good Hope) Amendment.

BILL

To make further provision as to the acquisition of Crown Land by prescription and as to trespass on Crown Land.

(Introduced by the MINISTER OF LANDS.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. No prescriptive rights in respect of the ownership of any Crown Land (as defined in any law) or of any title thereto or interest therein or servitude thereon or thereover shall be presumed or allowed to be asserted or established against the Crown or against any person or body of persons holding land in trust for any public purpose.

2. (1) Any person found trespassing upon Crown Land (as defined in any law) may be required by any magistrate, justice of the peace, police officer or constable, or by any person acting under the authority of the Minister of Lands, forthwith to depart from such land and remove all persons, animals, vehicles, goods, and other articles brought by him thereon and to state his name and ordinary place of abode.

(2) Any person who fails to comply forthwith with any provision of a requirement made under sub-section (1) shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty pounds.

(3) Any such person shall further be liable to pay any damage caused by or arising out of the trespass by himself or persons or animals brought by him on to the land and the court before which the conviction is obtained may proceed then and there without pleadings, but in the presence of the accused, to assess and give judgment for the amount of such damage (not exceeding two hundred pounds, exclusive of costs) and the judgment so given may be enforced in all respects as judgments in civil cases are enforced in that court.

3. This Act may be cited for all purposes as the Crown Land Protection Act, 1919.

[A.B. 3—'19.]

DE volgende Wetsontwerpen, ingediend in de Volksraad, worden gepubliceerd ingevolge Art. 153 van het Reglement van Orde.

GYS. R. HOFMEYR,
Klerk van het Huis.

- A.B. 3—'19. Kroongrond Beschermings.
- A.B. 5—'19. Oevergrond (Erven en Dorpsgronden).
- A.B. 6—'19. Kroongrond Vervreemding (Kaap de Goede Hoop) Wijzigingswet.

WETSONTWERP

Verdere voorziening makend wat aangaat de verwerving van Kroongrond door verjaring en wat aangaat de wederrechtelijke betreding van Kroongrond.

(Ingediend door de MINISTER VAN LANDEN.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Geen recht van verjaring ten aanzien van de eigendom van Kroongrond (als omschreven in een wet) of van een recht daartoe of belang daarin of servituut daarop of daarover zal worden vermoed of mogen worden beweerd of bewezen tegen de Kroon of tegen een persoon die, of lichaam van personen dat grond houdt ten behoeve van een openbaar doeleinde.

2. (1) Ieder die zich wederrechtelijk op Kroongrond (als omschreven in een wet) bevindt, kan door een magistraat, vrederechter, politiebeambte of konstabel of iemand die op gezag van de Minister van Landen handelt, worden aangezegd om die grond onmiddellijk te verlaten en alle door hem daarop gebrachte personen, dieren, voertuigen, goederen en andere voorwerpen te verwijderen en zijn naam en gewone verblijfplaats op te geven.

(2) Ieder die niet dadelijk gevolg geeft aan een eis van een ingevolge sub-artikel (1) gedane aanzegging, is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met boete van ten hoogste twintig pond.

(3) Zodanige persoon is voorts gehouden de schade te vergoeden, aangericht door of voortvloeiende uit zijn wederrechtelijke betreding van de grond of die van de personen of dieren door hem op de grond gebracht, zullende het hof waarvoor de veroordeling is verkregen dan en daar zonder pleidooien, doch in de tegenwoordigheid van de beschuldigde, de aangerichte schade vaststellen en vonnis daarvoor geven (niet te bovengaande twee honderd pond zonder de kosten). Het aldus gegeven vonnis kan in alle opzichten worden ten uitvoer gelegd op de wijze waarop vonnissen in civiele zaken in dat hof ten uitvoer gelegd worden.

3. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Kroongrond Beschermings Wet, 1919.

[A.B. 3—'19.]

BILL

To provide that erven, lots, allotments and commonage on Crown land and in certain localities may become riparian land in certain circumstances, for the purposes of the Irrigation and Conservation of Waters Act 1912.

(Introduced by the MINISTER OF LANDS.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. (1) Anything to the contrary notwithstanding contained in the Irrigation and Conservation of Waters Act 1912, whenever erven, lots or allotments have been laid out on Crown land and any part of such Crown land has been assigned as commonage for the use of the registered owners of such erven, lots or allotments or is utilized by such owners with the concurrence of Government for commonage purposes, then if, through or along the existing boundaries of the area of land comprising the portion of Crown land so assigned or utilized and the erven, lots or allotments aforesaid, a public stream flows, the Governor-General may declare, by proclamation in the *Gazette*, that the whole of the said area of land, in so far as it lies within the natural drainage area of such public stream, shall be included within the definition of riparian land in section two of that Act contained, but subject always to compliance with the provisions of the next succeeding section; and as from a date specified in such proclamation all land so declared shall be riparian to such public stream.

(2) In any case where the land set aside or utilized as a commonage has, under lawful authority, been subdivided and granted to the several registered owners of erven, lots or allotments mentioned in sub-section (1), the sub-divisions of any commonage so granted may likewise be declared to be included in the definition of riparian land in section two of the said Act contained and shall be riparian land as aforesaid, but subject as aforesaid.

2. (1) No Crown land situated as described in the last preceding section shall be declared to be riparian land unless—

(a) a petition has been presented to the Minister of Lands signed by at least three-fourths of the registered owners of erven, lots or allotments or sub-divisions of commonage laid out thereon praying that a proclamation under section one of this Act be issued in respect of such land; and

(b) the grant of the petitioners' prayer is recommended by a water court constituted under the Irrigation and Conservation of Waters Act 1912 to report upon the advisability of granting the petitioners' request.

Such court shall have special regard to the local circumstances and to the rights of third parties.

(2) The report of such water court shall be deemed to be within those general jurisdictions, powers and authorities of a water court which are described in paragraph (c) of section thirty-two of the Irrigation and Conservation of Waters Act 1912.

(3) The costs of the proceedings before such water court shall be borne by such petitioners and by any other parties to such proceedings, in such manner as the said water court may direct: Provided that the Government shall not be

[A.B. 5—'19.]

WETSONTWERP

Voorziening makend dat erven, percelen, hoeven en dorpsgrond op Kroongrond en in zekere lokaliteiten, oevergrond kunnen worden in zekere omstandigheden voor de doeleinden van de Besproeiings- en Waterbewarings Wet 1912.

(Ingediend door de MINISTER VAN LANDEN.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. (1) Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in de Besproeiings- en Waterbewarings Wet 1912, kan de Gouverneur-generaal, wanneer erven, percelen of hoeven uitgelegd zijn op Kroongrond en enig deel van zodanige Kroongrond is aangewezen als dorpsgrond voor het gebruik van de geregistreerde eigenaars van zodanige erven, percelen of hoeven, of door zodanige eigenaars wordt gebruikt met toestemming van de Regering voor doeleinden van een dorpsgrond, als een openbare stroom vloeit door of langs de bestaande grenzen van de streek gronds omvattende het gedeelte Kroongrond dat alsoo aangewezen is of gebruikt wordt en de erven, percelen of hoeven voormeld, bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat de gehele gezegde streek gronds, voor zo ver ze ligt in het natuurlijke toevoeggebied van zodanige openbare stroom, zal worden begrepen in de omschrijving van oevergrond in artikel twee van die Wet voorkomend, doch onderworpen altijd aan de nakoming van de bepalingen van het volgend artikel; zullende van af een datum omschreven in zodanige proklamatie alle alsoo verklaarde grond oevergrond zijn van zodanige openbare stroom.

(2) In elk geval waar de grond die ter zijde gezet is of gebruikt wordt als dorpsgrond, onder wettig gezag, onderverdeeld en aan de verschillende geregistreerde eigenaars van erven, percelen of hoeven vermeld in sub-artikel (1) toegekend is, kunnen de onderverdelingen van een dorpsgrond alsoo toegekend, eveneens verklaard worden begrepen te zijn in de omschrijving van oevergrond in artikel twee van gezegde Wet voorkomend en worden ze oevergrond als voormeld, doch behoudens het voormelde.

2. (1) Geen Kroonland gelegen zoals omschreven in het voorgaand artikel wordt tot oevergrond verklaard, tenzij—

(a) een verzoekschrift aan de Minister van Landen is aangeboden getekend door ten minste drie vierden van de geregistreerde eigenaars van erven, percelen of hoeven of onderdelen van een dorpsveld daarop uitgelegd, verzoekende dat een proklamatie onder artikel een van deze Wet worde uitgereikt ten aanzien van zodanige grond; en

(b) een waterhof, samengesteld onder de Besproeiings- en Waterbewarings Wet 1912, om te rapporteren omtrent de raadzaamheid om het verzoek van de petitionarissen toe te staan, aanbeveelt dat het verzoek van de petitionarissen toegestaan worde.

Zodanig hof moet speciaal de plaatselijke omstandigheden en de rechten van derde partijen in aanmerking nemen.

(2) Het rapport van zodanig waterhof wordt geacht te vallen binnen die algemene rechtsmacht en bevoegdheden van een waterhof, opgenoemd in paragraaf (c) van artikel twee en dertig van de Besproeiings- en Waterbewarings Wet 1912.

(3) De kosten van de procedures voor het waterhof zullen worden gedragen door de petitionarissen en door alle andere partijen tot die procedures, op de wijze welke het waterhof mocht bevelen: Met dien verstande dat de

[A.B. 5—'19.]

deemed to be a party to such proceedings or to be liable for any part of such costs, by reason only that the Minister of Lands requested the water court to make such report.

Special provisions as to erven, etc., at Butterworth, etc.

3. All erven, lots or allotments laid out and established on Crown land within the municipality of Butterworth, the area of jurisdiction of the village management board of Amalinda, and the settlement of Tabankulu (all of which are situate in the province of the Cape of Good Hope) including the areas assigned as commonages for the use of or utilized by the registered owners of those erven, lots or allotments shall, notwithstanding anything contained in the preceding sections of this Act or in the Irrigation and Conservation of Waters Act 1912, be regarded for the purposes of that Act as having been, from the commencement of this Act, land riparian to every public stream which flows through or along any boundary of the said municipality, village management board area or settlement (as the case may be), in the same manner and to the same extent as are sub-divisions of riparian land held under original grant, deed of transfer or certificate of title.

Short title.

4. This Act may be cited for all purposes as the Riparian Land (Erven and Commonages) Act 1919.

Regering niet geacht wordt een partij tot zodanige procedures te zijn of aansprakelijk te zijn voor enig deel van zodanige kosten, alleen omdat de Minister van Landen het waterhof verzocht om zodanig rapport te maken.

3. Alle erven, percelen of hoeven uitgelegd en opgericht op Kroongrond in de Municipaliteit van Butterworth, het rechtsgebied van de dorpsbestuursraad van Amalinda en de nederzetting Tabankulu (die alle gelegen zijn in de provincie de Kaap de Goede Hoop) met inbegrip van de streken aangewezen als dorpsgronden ten gebruike van of gebruikt door de geregistreerde eigenaar van die erven, percelen of hoeven worden, niettegenstaande de bepalingen van de voorgaande artikels van deze Wet of van de Besproeiings en Waterbewarings Wet 1912, voor de doeleinden van deze Wet, van af de invoering van deze Wet beschouwd oevergrond geweest te zijn van elke openbare stroom die door of langs een grenslijn vloeit van gezegde municipaliteit, gezegd gebied van de dorpsbestuursraad of gezegde nederzetting (onderscheidenlik), op dezelfde wijze en in dezelfde omvang als onderverdelingen van oevergrond bezeten onder de oorspronkelijke grondbrief, transportakte of het certificaat van titel zulks zijn.

4. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald Korte als de Oevergrond (Erven en Dorpsgronden) Wet 1919.

Specia paling omtre erven te Bu worth

BILL

To amend Act No. 40 of 1895 and Act No. 42 of 1908 of the Cape of Good Hope.

(Introduced by the MINISTER OF LANDS.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section five of Act No. 40 of 1895 (Cape).

1. Section five of Act No. 40 of 1895 of the Cape of Good Hope is hereby amended by the insertion in the fourth line of the section of the word "annual" between the words "equal" and "instalments."

Amendment of section seventeen of Act No. 40 of 1895 (Cape).

2. Section seventeen of the said Act No. 40 of 1895 is hereby amended by the deletion of the proviso thereto and the substitution of the following new proviso:—

"Provided that the Minister of Lands, on the recommendation of the land board constituted under the Land Settlement Act, 1912, for the area comprising the said land, may, if he deems it expedient, in the case of any licence suspend the said condition of occupation either wholly or for specified periods on such conditions as he may think fit."

Amendment of section one of Act No. 42 of 1908 (Cape).

3. Section one of Act No. 42 of 1908 of the Cape of Good Hope is hereby amended by the deletion therefrom of the words "Surveyor-General acting upon the advice of a land board constituted in manner hereinafter set forth" and the substitution therefor of the words "Minister acting upon the advice of the land board constituted under the Land Settlement Act, 1912, for the area comprising the land in respect of which application is made."

That section is hereby further amended by the deletion therefrom of all words after the words "determined by lot" to the end of the section.

Repeal of section two of Act No. 42 of 1908 (Cape).

4. Section two of the said Act No. 42 of 1908 is hereby repealed.

Amendment of section three of Act No. 42 of 1908 (Cape).

5. The board referred to in section three of the said Act No. 42 of 1908 shall be deemed to be board described in section one thereof as by this Act amended and the said section three is hereby amended by the deletion of the word "Surveyor-General" and the substitution therefor of the word "Minister of Lands."

Short title.

6. This Act may be cited for all purposes as the Crown Land Disposal (Cape of Good Hope) Amendment Act, 1919.

[A.B. 6—'19.]

WETSONTWERP

Tot wijziging van Wet No. 40 van 1895 en Wet No. 42 van 1909 van de Kaap de Goede Hoop.

(Ingediend door de MINISTER VAN LANDEN.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Artikel vijf van Wet No. 40 van 1895 van de Kaap de Goede Hoop wordt bij deze gewijzigd door de invoeging in de vierde regel van het artikel van het woord "jaarlijks" tussen de woorden "gelijke" en "paalementen."

2. Artikel zeventien van genoemde Wet No. 40 van 1895 wordt bij deze gewijzigd door vervanging van de voorbehoudsklausule daarvan door de volgende nieuwe voorbehoudsklausule:—

Met dien verstande dat de Minister van Landen, op aanbeveling van de landraad ingesteld onder de Land Nederzettingswet, 1912 voor de streek bevattende bedoelde grond, indien hij zulks wenselijk vindt, in het geval van een licentie voormelde voorwaarden van okkupatie, hetzij geheel of voor bepaalde termijnen kan opschorten op zulke voorwaarden als hij goedvindt

3. Artikel een van Wet No. 42 van 1908 van de Kaap de Goede Hoop wordt bij deze gewijzigd door schrapping van de woorden "Landmeter-generaal handelende op advies van een landraad ingesteld op de wijze hieronder bepaald" en door indeplaatsstelling daarvoor van de woorden "Minister handelende op advies van de landraad ingesteld onder de Land Nederzettingswet, 1912 voor de streek bevattende de grond ten aanzien waarvan applikatie gemaakt wordt."

Bedoeld artikel wordt bij deze voorts gewijzigd door schrapping daaruit van alle woorden na de woorden "beslist door het lot" tot aan het slot van het artikel.

4. Artikel twee van genoemde Wet No. 42 van 1908 wordt bij deze herroepen.

5. De raad bedoeld in artikel drie van genoemde Wet No. 42 van 1908 wordt geacht te zijn de raad beschreven in artikel een daarvan zoals bij deze Wet gewijzigd, wordende bedoeld artikel drie bij deze gewijzigd door vervanging van het woord "Landmeter-generaal" door het woord "Minister van Landen."

6. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald Korte als de Kroongrond Vervreemding (Kaap de Goede Hoop) Wijzigingswet, 1919.

[A.B. 6—'19.]

Wijzig van al vijf ve 40 van (Kaap Wijzig van al zeventi Wet 4 1895 (

Wijzig van al een va No. 4: 1908 (

Herroe van al twee vi 42 van (Kaap

Wijzig van al drie ve No. 42 1908 (